

**wach- und sicherheitsdienst**  
**steger**

Geschäftsführer  
Jürgen Heberle und  
Sohn Alexander

VdS VdS-anerkanntes  
Wach- und Sicherheits-  
unternehmen  
W 103809

Zertifiziert nach  
DIN EN ISO 2001  
Nr. S 007071

24h  
Rund um  
die Uhr  
erreichbar

Frauentorstr. 22 · 86152 Augsburg · Tel. 0821/156124 · Fax 0821/33639  
www.sicherheitsdienst-steger.de

**EUROPA PARK**  
ERLEBNIS-RESORT

GRENZENLOSE ABENTEUER  
01.08. | 02.08. | 08.08. | 10.08.  
16.08. | 17.08. | 22.08. | u.w.  
1 Tag **99,-**

inkl. Busfahrt,  
Bordfrühstück, Eintritt

**Hörmann Reisen**  
0821-345 000 Mo.-Fr. 9-18 Uhr Sa. 9-13 Uhr  
Hörmann-Reisen GmbH · Fuggerstr. 16 · 86150 Augsburg

**Job des Monats**

**pit.** personal  
in time

**Elektroniker**  
(m/w/d) in Königsbrunn  
und Augsburg

personal in time GmbH  
Liebigstraße 9  
86153 Augsburg

Telefon: 0821/298200-0  
www.personalintime.de  
info@personalintime.de

Mittwoch, 19. Juli 2023

Ausgabe 28/29



JEDEN MITTWOCH:  
WOCHENZEITUNG  
FÜR STADT&LAND

AUGSBURG JOURNAL

# REPORTER

**swa**  
Immer an deiner Seite

**Nach  
Beinahe-Abstieg**

**Neue Spieler, mehr Kampfgeist!**  
**So bringen die Chefs die Panther nach vorn**

Freilichtbühne  
**Dominik Molnar &  
Peter Granetzny**

... erzählen  
ihre  
Geschichte  
vom Pferd

**SEITE 3**

GP Joule-Chef  
**Heinrich  
Gärtner  
&Co.**

**SEITE 5**

Sie machen  
Schwaben zur  
Wasserstoff-Region

An die vergangene Saison möchten sich viele Fans der Augsburger Panther am liebsten nicht zurückerinnern. Das sieht auch der neue Trainer **Christof Kreuzter** so. Seine Devise ist klar: „Wir wollen die letzte Saison vergessen machen.“

Trotzdem ein kurzer Blick zurück. Bereits mehrere Spieltage vor Saisonende war klar: Der Klassenerhalt aus eigener Kraft ist passé, der Abstieg war für Fans und Verantwortliche zu über 90 Prozent Gewissheit. Zu stark mutete Aufstiegskandidat Kassel aus der DEL 2 an. Doch dank tatkräftiger Mithilfe von Kassel und Bad Nauheim wurde der Abstieg im Nachhinein noch auf der Couch verhindert. Dennoch war klar, so konnte es nicht weitergehen. Ein großer Umbruch musste her und der folgte. Schon bevor die Ligazugehörigkeit feststand.

Hauptverantwortlich dafür zeigte sich der neue sportliche Leiter **Christof Kreuzter** im Verbund mit Klubchef **Lothar Sigl** sowie Geschäftsführer **Maximilian Horber**. „Wir wollten so früh wie möglich handeln auf dem deutschen Markt, um im Falle des Abstiegs eine schlagkräftige DEL2-Mannschaft auf die Beine zu stellen“, erzählt Horber dem AJ-REPORTER von der Zeit kurz nach der abgelaufenen Saison. So verpflichtete der Verein einen Kern junger, deutscher Spieler,

die allesamt bereit für beide Ligen gewesen wären. Auch Vereinsikone **Simon Sezemsky** kehrte nach zwei Jahren an die alte Wirkungsstätte zurück. Zudem hielt man mit **Dennis Endras** und **Markus Keller** beide Torhüter im Kader. Das sorgte bei den Fans nicht nur für Beifall, sondern auch für Verwunderung, gerade im Falle Endras. Doch Horber betont: „Endras wäre auch in die zweite Liga mitgegangen.“ Auch die Personalie **Drew LeBlanc** sei viel diskutiert worden. Nachdem es schwerfiel, den Center von einem Verbleib im Falle des Abstiegs überzeugen zu können, war es an der Zeit, einen Schlussstrich zu ziehen. „Er konnte verstehen, dass man an der Position auch mal einen Schnitt machen muss“, erklärt Kreuzter die Entscheidung.

Personell hat man auch was die Ausländerlizenzen angeht mittlerweile gut aufgestockt, konnte mit **Anrei Hakulinen** und **Jere Karjalainen** sogar zwei Teamkollegen vom finnischen Verein **Lukko** unter Vertrag nehmen. „Karjalainen wollte ich letztes Jahr schon nach Schwennungen holen, zum Glück hat es nicht geklappt, muss man jetzt sagen“, freut sich Kreuzter.

Zu Beginn der Woche verkündete der Club zudem die Verpflichtung von **Luke Esposito**, dem Neffen von NHL-Legende **Mark Messier**, einer weiteren Verstärkung

für die Offensive. Das soll es idealerweise aber noch nicht gewesen sein mit den Transferbemühungen der Panther. „Wir werden auf jeden Fall noch einen ausländischen Stürmer hoffentlich bald finden“, gibt sich der Panther-Trainer zuversichtlich.

„EIGENTLICH  
SIND WIR DER  
AUFSTIEGER“

Das Spielermaterial ist das eine, die Spielphilosophie das andere. Und auch die soll nichts mehr mit den Leistungen der vergangenen Saison zu tun haben. „Ich will, dass wir Leidenschaft aufs Eis bringen, dass wir zweikampfstark und körperlich präsent sind“, fordert Kreuzter und fügt an: „Wir müssen versuchen, zu Hause eine Macht zu werden.“ Das sei auch wichtig, um die Fans wieder mitzunehmen. Zu hoch will er die Erwartungen jedoch nicht hängen: „Wir sollten mit der Einstellung reingehen, eigentlich sind wir der Aufsteiger.“ Für die Umsetzung hat der Coach eine klare Idee, mahnt aber auch zur Geduld.

In Zukunft soll sich der Verein wieder in ruhigere Fahrwasser begeben, idealerweise mit einer stärkeren Kontinuität auf der Trainerposition. Christof Kreuzter hat es selbst mit in der Hand. jok

**SOMMER-TESTIVAL  
DER TOLLEN MARKEN  
BIS 21.07.**

DIESEN SAMSTAG BIS  
18 UHR GEÖFFNET!

STATT 3.999,- €

2.999,- €

SOLANGE DER VORRAT REICHT  
KEINE WEITEREN RABATTE



UNSER SOMMER-SPECIAL - CORRATEC POWER TREKKINGBIKE 28"  
DAMEN UND HERRENMODELLE MIT SUPERSTARKEM BOSCH  
PERFORMANCE CX MOTOR UND 625 WH AKKU UND BESTEN  
KOMponenten MIT VOLLAUSSTATTUNG UND WOHLFÜHLGARANTIE



FAHRRAD-PROFIS SEIT  
FAST 30 JAHREN  
IHRE FAMILIE REIM



KOMPAKTRÄDER:  
1:5Y UND Q10 IN GROSSER AUSWAHL

**radlmarkt-  
reim.de**

AUF ALLE LAGERNDEN CORRATEC-RÄDER  
**10% RABATT**

AUF ALLE LAGERNDEN HOHEACHT-RÄDER  
- DEUTSCHER PREMIUMHERSTELLER -  
**10% RABATT**

FEURIGE RÄDER AUS SPANIEN DER MARKE BH  
AUF ALLE LAGERNDEN ELEKTRO-MOUNTAINBIKES  
**15% RABATT**

TOP QUALITÄT AUS DEN NIEDERLANDEN DER MARKE BESV  
AUF ALLE LAGERNDEN RÄDER  
**10% RABATT**

AUCH REDUZIERTE  
EINZELSTÜCKE, TESTRÄDER ect.

LEASINGRÄDER SIND VON DEN RABATTEN AUSGESCHLOSSEN



Änderungen vorbehalten!  
ERSTE VOLLAUTOMATISCHE  
FAHRRAD-WASCHANLAGE  
IN SCHWABEN

**BESTE PREISE**

**BESTE AUSWAHL**

**BESTER SERVICE**

**LIEFERSERVICE,  
BEI KAUF GRATIS**

86399 BOBINGEN • KÖNIGSBRUNNER STR. 1 D-E • TEL. 08234/7070

**www.radlmarkt-reim.de**

Wir kaufen  
Wohnmobile + Wohnwagen

03944 - 36160  
www.wm-aw.de

**WOHNMOBIL-CENTER**  
Am Wasserturm

**Wir sind für Sie da!**

Jetzt Anzeige schalten

**Alexander Hagl** Teamleiter AJ-REPORTER

Telefon 0160/92180077

– Anzeige –

**Standpunkt**



**Wärme-wende sozial gestalten**

**Ulrike Bahr**

Liebe Leserinnen und Leser,

jeder muss klimafreundlich heizen können. Im Herbst werden wir dazu das Gebäudeenergiegesetz verabschieden. Überall in Deutschland wird es deswegen bis spätestens 2028 eine kommunale Wärmeplanung geben, damit alle wissen, welche Möglichkeiten es vor Ort gibt.

Damit sich die Menschen einen Heizungs-austausch leisten können, wenn ihre Heizung nicht mehr zu reparieren ist, werden wir den Einbau klimafreundlicher Heizungen mit bis zu 70% der Investitionskosten fördern. Die Miete darf dabei um höchstens 50 Cent/qm steigen. So geht klimaneutral sozial. Die Ampel liefert.

**Herzlichst,**  
Ihre **Ulrike Bahr, MdB**

**SPD Augsburg**  
im Deutschen Bundestag  
ulrike.bahr@bundestag.de

**Fernwärme**



IPA-Geschäftsführer Martin Popp und swa-Geschäftsführer Alfred Müller (li.) nehmen die Übergabestation des neuen Fernwärmeanschlusses des Industrieparks Augsburg in Betrieb.  
Foto: swa / Thomas Hosemann

**Erster Großabnehmer an neue „Nordspange“ angeschlossen**

**Kooperationsnetz des Jugendrechts**

Nicht immer läuft bei unseren Jugendlichen alles nach Plan. Zur Verbesserung der behördenübergreifenden Zusammenarbeit bei der Bekämpfung von Jugendkriminalität in Augsburg wurde auf unseren Antrag hin der Einrichtung eines „Kooperationsnetzes des Jugendrechts“ zugestimmt. Ziele sind eine optimierte Vernetzung und eng abgestimmte Zusammenarbeit der Polizei, der Staatsanwaltschaft, dem Jugendstrafgericht und dem Amt für Kinder, Jugend und Familie (AKJF), um z. B. sozialpädagogische Angebote besser gestalten zu können, Präventionsmaßnahmen passgenau zu entwickeln oder auch Eltern mit bedarfsgerechten pädagogischen Angeboten zu stärken. Das Kooperationsnetz ist die richtige Balance zwischen Sozialpädagogik und Strafverfolgung. Dabei liegt der Fokus in erster Linie auf Begleitung und Beratung der jungen Menschen. Projekte in den Stadtteilen vor Ort stärken dabei den persönlichen Bezug zu den Betroffenen.



Ihr stellv. Fraktionsvorsitzender  
**Peter Schwab**  
**CSU**  
FRAKTION IM AUGSBURGER RATHAUS

**vhs**  
Volkshochschule Augsburg

**VF55085**

**Spanisch A1:**  
**Intensivwoche im Juli - Anfänger\*innen**

Für Teilnehmer\*innen, die sich in kürzester Zeit Grundkenntnisse der spanischen Sprache aneignen wollen. Sie lernen, Grundsituationen des Alltags sprachlich zu meistern. Die gesprochene Sprache steht im Vordergrund. Es sind keine Vorkenntnisse nötig.

6 Termine, ab Mittwoch 26.07.2023, 18.00-21.00 Uhr  
vhs Augsburg, Raum 304/III

Mit einem Klick zum Überblick:  
Tel. 0821/ 50265-0



**K**limafreundliche Fernwärme ist einer der Pfeiler der Energie- und Wärmewende in der Stadt Augsburg. Die swa Netze GmbH der Stadtwerke Augsburg (swa) baut das Leitungsnetz deshalb rapide aus. Rund 17 Millionen Euro investieren die swa in den kommenden Jahren jedes Jahr in den Ausbau des Fernwärmenetzes – dazu kommen noch Ausgaben für neue klimaneutrale Erzeugungsanlagen. Neun Millionen Euro davon kostet die sogenannte Nordspange als eines der großen Aus-

bauprojekte, an dem die swa Netze GmbH seit zwei Jahren arbeitet. Damit werden die 650 Wohneinheiten, die auf dem Zeuna-Stärker-Areal in Oberhausen entstehen ebenso an das Fernwärmenetz angeschlossen, wie weitere Neubau- und bestehende Wohngebiete sowie Unternehmen in Oberhausen. Aber auch Areale auf dem Weg der neuen Fernwärmeleitung angebunden. So wie jetzt das ehemalige Firmengelände von MAN Roland, der heutige Industriepark Augsburg (IPA).

die Erzeugung der Fernwärme komplett auf regenerative Energie und Abwärme umgestellt haben. „Schon heute stammen 60 Prozent unserer Fernwärme aus erneuerbarer Energie und Abwärme aus der Müllverbrennungsanlage“, so Müller. „Das ist für ein Netz unserer Größenordnung ein Spitzenwert in Deutschland.“

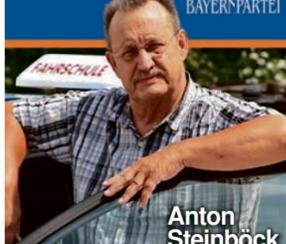
„Die Nachfrage nach Fernwärme ist regelrecht explodiert, mit Zuwachsraten um 1.000 Prozent“, so Müller. Die Anfragen kämen von großen Industriebetrieben genauso wie vom Eigenheimbesitzer. „Deshalb brauchen wir eine Vielfalt an Erzeugungsanlagen an geeigneten Standorten im Stadtgebiet.“ So werde der Einsatz von Großwärmepumpen ebenso untersucht, wie die Nutzung von Geothermie. „Und selbstverständlich verfolgen wir auch intensiv das Thema Wasserstoff.“

„Die Wärmeversorgung der Industrie besteht zu größten Teilen noch aus fossilen Energieträgern wie Erdgas oder Kohle“, so Müller. „Eine Möglichkeit der nachhaltigen Versorgung besteht in der Fernwärme.“

Derzeit erzeugen die swa die Fernwärme in ihrem Biomasse Heizkraftwerk, in dem Wald-Restholz CO<sub>2</sub>-neutral verbrannt wird, aus Abwärme von der Müllverbrennungsanlage, in einer Power-to-Heat-Anlage, so-

**Freiheit und Selbstbestimmung**

... für Dich  
... für uns  
... für BAYERN



**Anton Steinböck**  
V.i.S.d.P., Bayernpartei, Florian Weber, Baumknecher Str. 20, 81673 München

IPA-Geschäftsführer **Martin Popp** erklärt, dass bereits heute die Strom- und Erdgasversorgung des IPA durch die swa CO<sub>2</sub>-neutral gestellt werden: „Bei der Fernwärme sind die Stadtwerke Augsburg ebenfalls auf einem sehr guten Weg zur Umstellung auf regenerative Erzeugung.“ Laut swa-Geschäftsführer **Alfred Müller** sollen bis 2040 40 Prozent des Augsburger Wärmebedarfs durch Fernwärme gedeckt werden, heute sind es knapp 20 Prozent. Ebenfalls bis spätestens 2040 werden die swa

**#andreasberichtet**

In diesen Tagen finden die letzten Sitzungen dieser Legislaturperiode im Landtag statt. Auch in den Sommerferien können wir dennoch in den Austausch gehen. Gerne können Sie sich mit mir auf den Plattformen Facebook, Instagram oder LinkedIn vernetzen. Alle Kontaktdaten sind unter folgendem QR-Code hinterlegt. Auch telefonisch unter der Nummer 0821/50894370 oder der E-Mail Adresse buero@jaeckel-landtag.de bin ich gerne erreichbar und für Anregungen offen.



Ihr **Andreas Jäckel, MdL**



**CSU**

**Aus der Mitte**



**Liebe Augsburggerinnen und Augsburgger!**

Wer künftig das Kinderbuch „Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer“ in der Stadtbücherei ausleiht, findet auf der Rückseite einen QR-Code. Hinter dem Link wird erklärt, dass dieses Buch so manch rassistische Passage enthält, insbesondere die Hautfarbe von Jim betreffend. Dass die Eltern dadurch für dieses Thema sensibilisiert werden, ist wichtig. Denn die Hautfarbe eines Menschen darf niemals Gegenstand einer Diskussion sein. Körperliche Merkmale zu bewerten oder ins Lächerliche zu ziehen ist schäbig und wird allenfalls noch von der AfD zelebriert. Jim Knopf aus den Regalen der Stadtbücherei zu verbannen, hielte ich für falsch, weil das Buch ein Beispiel dafür ist, wie wir im Laufe der Zeit unseren intellektuellen Horizont erweitern können. AfD-Eltern allerdings sollten dringend von einer Ausleihe absehen. Für die ist Jim Knopf nämlich kein Held, sondern ein Junge mit der falschen Hautfarbe. Schade für deren Kinder.

Ihr **Peter Hummel, Stadtrat**

**Bürgerliche Mitte**  
FRAKTION IM AUGSBURGER STADTRAT  
Freie Wähler · FDP · Pro Augsburg

**Marktgasträtze Augsburg**

24. bis 28. Juli  
Täglich wechselnde Spezialitäten für 9,90 € – mit Suppe 10,90 €

**Montag**  
Zucchiniquark-Küchle mit Tomatensoße und Salatbeilage

**Dienstag**  
Kutteln nach italienischem Rezept „Trippa alla fiorentina“

**Mittwoch**  
Wirsing Roulade – nach Großmutter Rezept – mit Specksoße und Püree

**Donnerstag**  
Schmackhaftes Sulzfleisch mit Bratkartoffeln und Remoulade

**Freitag**  
Hausgemachte Dampfndudel mit Vanillesoße und Kompott  
Kleiner bunter Salatteller oder frisches Gemüse vom Bauernmarkt 3,90 €  
Wir bieten jeden Tag ein vegetarisches Gericht an

Happy Hour von 16 Uhr bis 18 Uhr  
Augustiner Hell vom Fass 3,70 €  
Die neuen Matjes Primtjes sind da

**Ukraine: Krieg in Europa**  
Wirtschaftliche Auswirkungen; außen- und sicherheitspolitische Dimensionen des Krieges

**VOLKER ULLRICH**

26. Juli 2023 – 19.00 Uhr  
Filmsaal des Zeughauses  
Zeugplatz 4, 86150 Augsburg

Podiumsdiskussion mit den Experten:  
**Michaela Schenk**  
Geschäftsführerin MAWA GmbH  
**Klaus Habersetzer**  
Generalleutnant a. D.  
Moderation: **Bernd Zitzelsberger, StR**

**CSU ASP**

**Bestattungshilfe Irmgard Eberle**  
Beraten - Dienen - Helfen

**Erd-/Feuer-/Berg-/Diamant-/Seebestattungen, Vorsorgen, Überführungen.**

Persönliche Betreuung und Hausbesuche. Sämtliche Formalitäten und Behördengänge erledige ich Ihnen in zuverlässiger und kostenbewusster Form.

**Göggingen**  
Telefon 0821 / 9 29 98

**Steppach**  
Telefon 0821 / 48 10 36

**Diedorf-Anhausen**  
Tel.: 08238 / 2776

info@bestattungshilfe.de  
www.bestattungshilfe.de

**Rätselpaß: SUDOKU - normal und spezial** LÖSUNGEN S. 7

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   | 2 |   | 6 | 3 | 9 | 1 |   |   |
|   | 8 |   |   |   |   |   | 7 |   |
| 1 |   | 5 | 8 |   |   | 3 |   | 2 |
|   |   |   | 5 |   |   |   |   |   |
| 5 | 3 |   |   |   |   | 6 | 4 |   |
| 4 | 7 | 6 |   |   |   | 5 | 2 |   |
| 8 |   |   | 2 | 7 |   |   |   | 3 |
|   |   |   | 4 | 8 |   |   | 1 | 9 |
| 9 | 3 |   | 1 |   |   | 7 | 4 | 8 |

|   |   |  |   |   |   |  |   |   |
|---|---|--|---|---|---|--|---|---|
|   |   |  |   | 3 |   |  |   | 6 |
| 4 | 7 |  |   |   |   |  |   | 2 |
| 9 |   |  |   | 1 |   |  |   | 8 |
|   | 9 |  |   | 7 |   |  |   |   |
| 8 | 5 |  | 2 |   | 3 |  |   |   |
|   |   |  | 9 |   |   |  |   |   |
|   |   |  | 3 | 6 | 4 |  |   |   |
|   |   |  |   |   |   |  |   |   |
| 2 |   |  |   |   |   |  | 6 | 1 |
|   |   |  | 7 |   |   |  |   |   |

**Sudoku-Rätsel** kennt jeder. In allen neun Feldern sowie senkrecht und waagrecht müssen jeweils die Zahlen 1 bis 9 unterkommen. Neben dem Standard-Sudoku (ganz links) präsentieren wir jeweils ein Spezialrätsel, diesmal ein „Treppen-Sudoku“. Hier sind auch die treppenförmigen Bereiche mit den Zahlen 1 bis 9 zu füllen.



Hinter den Kulissen  
der „3 Musketiere“

**Dominik Molnar:**  
Hinterteil

**Peter Granetzny:**  
Kopf

## Wir sind Pferd „Pomme-de-Terre“!

Nachher/vorher: Die beiden Statisten Dominik Molnar (hinten bzw. links) und Peter Granetzny (vorn bzw. rechts) im Kostüm. Wir haben sie vor ihrem Auftritt getroffen und sie haben uns verraten, wie man sich als heimlicher Star des Stücks fühlt.

Von Julia Greif

Sie sind der Liebling des Publikums: Die Augsburger **Dominik Molnar**, 33, und **Peter Granetzny**, 53, spielen bei den meisten Vorstellungen des Musicals „3 Musketiere“, das bis 28. Juli auf der Freilichtbühne am Roten Tor aufgeführt wird, das Pferd Pomme-de-Terre, Begleiter von D'Artagnan. Wir haben sie vor ihrem Auftritt getroffen.

Das Kostüm hängt backstage in einem schwarzen stoffbespannten Kasten. Im Inneren verstecken sich zwei Fahrradlenker, mit denen die Darsteller etwa den Kopf bewegen können. Aber auch der Mund lässt sich über Griffe bewegen, und so kann er die Zähne fletschen, erklärt Granetzny und führt es vor. Das 20 Jahre alte Kostüm von der Uraufführung in Rotterdam ist noch ganz gut in Schuss, erklärt Granetzny: „Man merkt, dass die ein oder andere Funktion nicht so funktioniert, aber das tut der Originalität keinen Abbruch.“ Molnar ergänzt: „Schon wenn ich mit nur einem Ohr wackel: die Leute sehen es.“

Sich das rund 90 Kilogramm schwere Kostüm anzuziehen, ist ein Mammut-Akt: Granetzny steigt in die Reifen. Dann schnallt ihn eine Mitarbeiterin an einem der Reifen fest und zieht den Stoff hoch, der das „Pferdebein“ wird. Insgesamt arbeiten fünf bis sechs Leute gut zehn Minuten, bis alles sitzt. Granetzny: „Ich sage immer, wir brauchen unser Team de Terre dazu.“ Wie viel sehen sie dann eigentlich von der Bühne? Sie lachen: Der „Hinterteil“, Dominik Molnar, sehe natürlich mehr von der Bühne, weil er nicht den Pferdekopf aufhat. Die beiden sind aber ein eingespieltes Team: Granetzny sagt über seinen Spielpartner: „Wenn ich mit ihm spiele, kann ich mich blind auf ihn verlassen.“ Steigen die Schauspieler **Florian Peters** beziehungsweise **Christopher Dederichs**, die D'Artagnan spielen, auf, wird die Rolle noch schwerer, aber auch das bekommen sie hin. Molnar: „Und ich ziehe den Kopf ein, wenn er aufsteigt, sonst zieht er mir den Stiefel in die Visage.“ Auch die Rampe, über die sie auf die Bühne kommen, sei nicht ganz ungefährlich.

Die Rolle ist anstrengend: „Wenn du mit dem Gewicht 20 Mal durch die Bühne gerannt bist, bist du durch“, sagt Molnar. „Aber ich hab es mir tatsächlich schlimmer vorgestellt. Ich habe keine Rückenprobleme, nur blaue Flecken am Oberschenkel.“ Dabei haben beide extra ihre Rücken im Fitnessstudio gestählt.

**„WIR WERDEN  
EINS MIT  
DEM PFERD“**

Wer welchen Part übernimmt, habe sich während der Proben ergeben. „Es ist ein Spiel zwischen Vorder- und Hinterteil“, erklärt Granetzny. „Man interagiert mit dem Publikum.“ Er kann zum Beispiel die Augen des Pferds aufreißen.

Und wie fühlt es sich an, Pomme-de-Terre zu sein? „Nice“, sagt Molnar und grinst. „Es ist wie bei jedem Theaterstück.“ Granetzny ergänzt: „Wir werden eins mit dem Pferd. Man wippt schon hinter der Bühne bei

den Liedern mit.“ Eigentlich seien sie diesmal eher Puppenschauspieler als nur Statisten. Das ist für beide neu, anders als das Theater: Molnar hat bereits mit sieben Jahren am Staatstheater bei „Lohengrin“ als Statist mitgewirkt. Granetzny ist eigentlich Musiker. Bei den Musketieren sind sie zwei Stunden beschäftigt, auch noch als Mönche dabei.

Beide sind überwältigt von ihrem großen Erfolg: „Dass das so durch die Decke geht, hätten wir beide nicht gedacht“, sind sie sich einig. „Es ist fast schon ein Fanklub entstanden.“ Autogrammkarten gebe es noch nicht, ein bisschen genießen sie noch ihr „Inkognito“-Dasein. Molnar: „Aber es freut uns auf jeden Fall! Vielleicht liegt es daran, dass es mal etwas anderes ist.“ Auch wenn sie noch betonen, dass jeder vor und hinter der Bühne seine Leistung bringe. Und es Kollegen brauche, die einspringen, wenn sie nicht können: „Es ist ja im wahrsten Sinne eine tragende Rolle.“ Dann müssen sie aber los, um ihren großen Auftritt nicht zu verpassen.



So sieht das Pferdegestell „nackt“ aus, bevor die Statisten es mit Leben füllen.

## Top Gewerbeangebote

\*Die Werte wurden nach dem realitätsnäheren Prüfverfahren WLTP (Worldwide harmonized Light vehicles Test Procedure) ermittelt, das das Prüfverfahren unter Bezugnahme auf den NEFZ (Neuer Europäischer Fahrzyklus) ersetzt. Verbrauch und Reichweite eines Fahrzeuges hängen nicht nur von der effizienten Energieausnutzung durch das Fahrzeug ab, sondern werden auch vom Fahrverhalten und anderen nichttechnischen Faktoren beeinflusst.  
\*Ein unverbindliches Kilometerleasingangebot (Bonität vorausgesetzt) der PSA Bank Deutschland GmbH, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg, Alle Preisangaben zzgl. MwSt.; zzgl. Überführungs- und Zulassungskosten. Angebot gültig bis zum 31.07.2023. Mehr- und Minderkilometer (Freigrenze 2.500 km) sowie eventuell vorhandene Schäden werden nach Vertragsende gesondert abgerechnet. Über alle Detailbedingungen informieren wir Sie gerne.

| OHNE ANZAHLUNG  | SOFORT VERFÜGBAR:<br>Jetzt noch bis 31.08.23<br>Umweltprämie sichern.  | OHNE ANZAHLUNG   | OHNE ANZAHLUNG  |
|---|--|--|---|
|   |  |  |   |
| <b>PEUGEOT 3008</b><br>Allure Pack HYBRID 136 e-DSC6 *SUV*  | <b>PEUGEOT E-208</b><br>Allure Pack *Umweltprämie sichern*   | <b>PEUGEOT 2008</b><br>Allure PureTech 100 *City-SUV*  | <b>PEUGEOT 5008</b><br>Allure Pack HYBRID 136 e-DSC6 *7-Sitze*  |
| monatlich*<br><b>€ 169,-</b>  | monatlich*<br><b>€ 189,-</b>   | monatlich*<br><b>€ 159,-</b>   | monatlich*<br><b>€ 189,-</b>  |
| <small>PEUGEOT 3008 Allure Pack HYBRID 136 e-DSC6, 100 kW (136 PS); Kraftstoffverbrauch (kombiniert) in l/100 km: 5,6; CO<sub>2</sub>-Emissionen (kombiniert) in g/km: 126.*<br/>169 € monatlich, 24 Monate Laufzeit, 10.000 Kilometer im Jahr, 1.000 € Fracht extra, 0 € Anzahlung. Alle Preise verstehen sich zzgl. gesetzl. MwSt.*</small> | <small>PEUGEOT e-208 Allure Pack Elektromotor 136, 50 kW, 100 kW (136 PS); Reichweite in km: 362; Stromverbrauch (kombiniert) in kWh/100 km: 16,0; CO<sub>2</sub>-Emissionen (kombiniert) in g/km: 0.*<br/>189 € monatlich, 24 Monate Laufzeit, 5.000 Kilometer im Jahr, 1.000 € Fracht extra, 4.500 € Anzahlung. Alle Preise verstehen sich zzgl. gesetzl. MwSt.*</small> | <small>PEUGEOT 2008 Allure PureTech 100, 74 kW (101 PS); Kraftstoffverbrauch (kombiniert) in l/100 km: 5,6; CO<sub>2</sub>-Emissionen (kombiniert) in g/km: 125.*<br/>159 € monatlich, 24 Monate Laufzeit, 10.000 Kilometer im Jahr, 1.000 € Fracht extra, 0 € Anzahlung. Alle Preise verstehen sich zzgl. gesetzl. MwSt.*</small> | <small>PEUGEOT 5008 Allure Pack HYBRID 136 e-DSC6, 100 kW (136 PS); Kraftstoffverbrauch (kombiniert) in l/100 km: 5,7; CO<sub>2</sub>-Emissionen (kombiniert) in g/km: 128.*<br/>189 € monatlich, 24 Monate Laufzeit, 10.000 Kilometer im Jahr, 1.000 € Fracht extra, 0 € Anzahlung. Alle Preise verstehen sich zzgl. gesetzl. MwSt.*</small> |

**AUTOHAUS SIEBELHOFF**

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>Standort Haunstetten</b><br>Unterer Talweg 121   86179 Augsburg<br>+49 · 821 · 440 184 0 | <b>Standort Lechhausen</b><br>Stätzlinger Str. 75   86165 Augsburg<br>+49 · 821 · 27 26 50 | <b>siebelhoff.de</b><br>IG @autohaus.siebelhoff<br>FB /siebelhoff |
|---|--|---|



Mal dir die Welt, wie sie dir gefällt, und starte durch - im Handwerk gibt es über 130 verschiedene Berufe und gute Karrierechancen. Foto: Suscha Schneider, HWK Schwaben

# Für jedes Talent der passende Beruf

## Handwerksbetriebe bieten zahlreiche Benefits - jetzt noch für den Ausbildungsstart im September bewerben

**E**in nigelnagelneues Mobiltelefon, Azubi-Ausflüge, Wakeboarding-Events oder ein Elektro-Auto für ein Jahr - sogar der Führerschein dazu wird in manchen Fällen bezahlt. Handwerksunternehmen bieten Nachwuchskräften zahlreiche Benefits und vor allem attraktive Jobs mit hervorragenden Karrierechancen. Viele Firmen sind aktuell auf der Suche nach

Auszubildenden für den Start im Herbst. Allein auf der Internet-Lehrstellenbörse der Handwerkskammer für Schwaben (HWK) sind für den Augsburger Raum derzeit etwa 100 freie Stellen gemeldet - vom Fachverkauf im Lebensmittelhandwerk über etwas ausgefallenerere Berufe wie Medientechnologie im Siebdruck bis hin zum klassischen Zerspanungsmechaniker.

Viele Handwerksbetriebe bieten ihre freien Stellen auf ihrer Firmen-Website oder in Social Media an. Es lohnt sich also auch, aktiv im Internet zu suchen. Selbst wenn bei der Wunsch-Firma keine offenen Stellen angeboten werden, macht eine Initiativbewerbung immer Sinn. Wer zeigt, dass er Lust aufs Handwerk hat und Engagement und Teamfähigkeit mitbringt, punktet

immer bei den Betrieben. Einfach mal das Telefon zur Hand nehmen und anrufen. Für Unentschlossene ist daneben ein Praktikum eine gute Möglichkeit, herauszufinden, wo die eigenen Interessen und Stärken liegen. In vielen Firmen lässt sich das auch noch für die Sommerferien arrangieren. Die HWK Schwaben unterstützt junge Menschen und auch Betriebe, beim

Thema Ausbildung passgenau zusammenzufinden.

Ansprechpartnerinnen sind **Mona Vlcek**, Tel.: 0821 3259-1439 oder Mail: mona.vlcek@hwk-schwaben.de, und **Ulrike Pröll**, Tel.: 0821 3259-1413 oder Mail: ulrike.proell@hwk-schwaben.de. Weitere Infos zum Thema Ausbildung gibt es auch unter [www.hwk-schwaben.de/ausbildung](http://www.hwk-schwaben.de/ausbildung).

**Handwerkskammer für Schwaben**  
Standort Augsburg (Service-Zentrum, Akademie und BTZ)  
0821 32590  
Siebentischstr. 52  
58, 86161 Augsburg  
info@hwk-schwaben.de  
www.hwk-schwaben.de

[www.hwk-schwaben.de/lehrstellenboerse](http://www.hwk-schwaben.de/lehrstellenboerse)



Wir suchen zum 01.09.23  
**Auszubildende m/w/d zum Anlagenmechaniker/in** für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik  
sowie **Monteur/Meister m/w/d** vorzugsweise Heizungsbauer oder Allrounder  
**Erich Reinhardt GmbH & Co. KG**  
Der Spezialist für Gas • Wasser • Heizung  
Geschäftsführer: Dominik Cech  
Anton-Sorg-Str. 61a Telefon 08 21 / 88 08 45 www.sanitaer-reinhardt.de  
86199 AUGSBURG Telefax 08 21 / 88 85 40 info@sanitaer-reinhardt.de

Wir bieten eine abwechslungsreiche Ausbildung als **Technische-/r Modellbauer/-in Fachrichtung Gießerei** ab 01.09.2023  
Es erwartet dich ein breites Spektrum an Aufgaben, bei denen du deine Kreativität und Präzision einbringen kannst. Du hast mindestens einen Hauptschulabschluss und Interesse an handwerklichen Tätigkeiten, dann sende bitte deine Bewerbung an: **a.fleischer@modellbau-keller.de**  
Derchinger Str. 93  
86165 Augsburg  
Tel.: 0821/791019  
**KELLER** MODELL- UND FORMENBAU AUGSBURG  
Weitere Informationen findest du auf: [www.modellbau-keller.de](http://www.modellbau-keller.de)

Wir suchen ab dem 01.09.2023 einen **Azubi für den Beruf des Zahntechnikers (mwd)**  
**Lerne bei uns einen vielseitigen Beruf mit Zukunft!** Du bringst technisches Verständnis, Geschick und Genauigkeit mit und möchtest in einem netten Team arbeiten? Dann schicke Deine Bewerbung per Email an Herrn **Christoph Ellermeier**: [ellermeier@online.de](mailto:ellermeier@online.de). Wir freuen uns auf Dich.  
**Zahntechnik Ellermeier**  
Telefon: 0821 20 71 13 90 Sieglindenstraße 4  
Telefax: 0821 20 71 13 89 86152 Augsburg

Wir bilden aus: **glasseede**  
• **Metallbauer (m/w/d)** - Konstruktionstechnik  
• **Kaufmann für Büromanagement (m/w/d)**  
• **Technischer Systemplaner (m/w/d)**  
Hier gibt es immer was zu tun, auch für Dich. Ein kollegiales Team, abwechslungsreiche Aufgaben und eine spätere Festanstellung erwarten Dich. Wir freuen uns auf Deine Bewerbung gerne über unsere Homepage: <https://glas-seede.de/glas/karriere/ausbildung/> oder per E-Mail direkt an [bewerbung@glas-seede.de](mailto:bewerbung@glas-seede.de).  
**Glas Seede GmbH** Tel.: 0821 208290-0  
Boschstraße 2 Fax: 0821 208290-15  
D-86356 Neusäß Homepage: [www.glas-seede.de](http://www.glas-seede.de)

**SCHON GELESEN?**  
**Das Neue Augsburg Journal**  
**ROY BLACK IS BACK**  
VIP-PARADE, KI & MUSEUMSPLANE  
STREIT UM MEGA-VILLA IN LEITERSHOFFEN  
JETZT GEHT'S VOR GERICHT  
**Ab SOFORT überall im Zeitschriftenhandel**



Heinrich Gärtner (GP Joule), Landtagsabgeordneter Fabian Mehring, Wirtschaftsminister Hubert Aiwanger, Andreas Haller (Quantron), Landrat Markus Müller und André Steinau (GP Joule Hydrogen) (v.l.).

# Sie wollen Schwaben zur Wasserstoff-Region machen

**W**asserstoff ist einer der zentralen Bausteine der Energiewende. Die schwäbischen Unternehmen GP Joule und Quantron wollen nun die emissionsfreie Wasserstoffmobilität nach Schwaben bringen und unsere Heimat so zur Wasserstoff-Region machen. Gemeinsam haben sie ein Konzept für ein integriertes Wasserstoffprojekt erarbeitet. Es sieht die Produktion von grünem Wasserstoff in der Region vor sowie den Bau von Tankstellen für Lkw, Busse und Pkw. Auf dem Wasserstoffgipfel in Dillingen stellte die Verantwortlichen das Projekt von Bayerns Wirtschafts-

minister **Hubert Aiwanger** vor. An mehreren Standorten soll zukünftig grüner Wasserstoff aus Wind- und Solarstrom gewonnen werden. Der Wasserstoff ist CO<sub>2</sub>- und schadstofffrei, kann von Brennstoffzellenfahrzeugen getankt werden und sorgt für hohe Reichweiten. Die bei der Wasserstoffproduktion erzeugte Abwärme soll in Nahwärmenetze fließen und so die angrenzenden Ortschaften mit nachhaltiger und günstiger Wärme versorgen. „GP Joule und Quantron bringen die regionale Energieerzeugung und emissionsfreie Wasserstoffmobilität in Schwaben auf Touren“,

sagt **Heinrich Gärtner**, GP Joule-Mitgründer, „mit dezentral und systemdienlich produziertem Wasserstoff, Wasserstoff-Tankstellen und der Bereitstellung von Bussen und Lkws mit Brennstoffzelle.“ Der vor Ort mit erzeugte Wasserstoff soll an eigens errichteten Wasserstoff-Tankstellen in erster Linie an Nutzfahrzeuge und Busse abgegeben werden, kann aber natürlich auch von Pkws getankt werden. Quantron übernimmt als Lieferant von Wasserstoff-Bussen und -Lastwagen die Bereitstellung mehrerer Hundert Brennstoffzellen-Lkws sowie -Busse.

**Andreas Haller**, Gründer und Vorstandsvorsitzender der Quantron AG: „Gemeinsam mit unseren starken lokalen Champions als Partner möchten wir den Weg für die emissionsfreie Wasserstoffmobilität in Schwaben ebnen. Wasserstoff stellt zweifellos eine Jahrhundert-Chance für die deutsche Wirtschaft dar, nicht nur um die Energiewende voranzutreiben, sondern auch um die regionale Wertschöpfung zu erhöhen und Standortfaktoren für Industrie und Gewerbe zu schaffen. Wir sind stolz darauf, Teil dieses wegweisenden Projekts zu sein, das aus der Region kommt und für die Region gemacht ist.“

„Wasserstoff kann der Gamechanger der Mobilitätswende sein“, sagt **Heinrich Gärtner**: „Denn er macht es möglich, dass wir die erneuerbare Wind- und Solarenergie speichern und jederzeit nutzen können. Mit grünem Wasserstoff - seiner Verfügbarkeit, den kurzen Betankungszeiten und hohen Reichweiten - wird auch die Schwerlastmobilität zu einem Teil der neuen, nachhaltigen Energiewirtschaft.“ Bei durchschnittlichen Fahrleistungen werden mit den Brennstoffzellen-Lkws rund 15.000 Tonnen CO<sub>2</sub> jährlich eingespart. Hinzu kommen die erhöhte Wertschöpfung vor Ort und ver-

besserte Standortfaktoren für Industrie und Gewerbe in der Region. Dass das Konzept funktioniert, zeigt das von GP Joule initiierte, bislang größte nachhaltige Wasserstoff-Mobilitätsprojekt eFarm in Nordfriesland: Dort fahren bereits Brennstoffzellenbusse im Linienverkehr sowie 60 Brennstoffzellen-Pkw. Betankt werden sie an zwei Wasserstofftankstellen in der Region, die wiederum mit grünem Wasserstoff aus fünf Elektrolyseanlagen in der Nähe von bestehenden Windparks versorgt werden. Die an den Elektrolyseuren entstehende Abwärme wird zum Beheizen von Gebäuden genutzt.



Eine bereits bestehende eFarm-Wasserstofftankstelle in Nordfriesland. Fotos: GP Joule/Quantron AG

# Für Umwelt, Klima und Energieeinsparung: REWE hängt den letzten Papier-Prospekt an den Nagel

**W**as in der kommenden Woche eingekauft wird, entscheidet sich oft schon samstags. Dann, wenn in Deutschland die bunt gedruckten Angebotsblätter mit den Preis-schnäppchen in den Briefkästen landen. Das ist seit Jahrzehnten gelebte Tradition in deutschen Haushalten. Kein anderes Werbemedium ist im Einzelhandel so etabliert. Bisher undenkbar, das zu ändern. Als erster großer Lebensmittelhändler in Deutschland macht REWE aus undenkbar umdenkbar: Am 1. Juli 2023 schickte REWE den gedruckten Prospekt zugunsten des Umwelt- und Klimaschutz in den Ruhestand - und revolutioniert damit die Planung des Wocheneinkaufs für Millionen Menschen in Deutschland.

So ist jetzt auch öffentlich im Augsburger REWE-Markt Am Technologiezentrum ein Stück Handelstradition zu Ende gegangen: Im Beisein von Augsburgs Wirtschaftsreferent **Dr. Wolfgang Hübschle** hängte der örtliche REWE-Kaufmann **Florian Kunkel** den letzten Papier-Prospekt an den Nagel, der zuvor gemeinsam unterschrieben wurde. „Bei REWE gehören gedruckte Angebote seit den 30er-Jahren zur Unternehmensgeschichte. Dies ist ein großer Schritt für uns und unsere Kundinnen und Kunden“, sagt Kunkel. „Doch wir können uns beim Thema Nachhaltigkeit nur verbessern, wenn wir umdenken, Altes hinterfragen und Mut beweisen. Mit unserem zukunftsgerichteten Mix aus digitalen Angeboten, TV und Anzeigen erreichen wir unsere Kunden nicht nur zielgenauer, sondern auch nachhaltiger.“ Der Abschied vom Papier-Prospekt ist jetzt der nächste konsequente Schritt in der Digitalisierungs- und Nachhaltigkeitsstrategie des Händlers. Der Verzicht auf Papier wurde laut REWE-Sprecherin **Ursula Egger** dabei auch von Kundenseite angeregt: „Wir haben viele Zuschriften bekommen, warum wir das mit den Papierprospekten nicht einstellen.“ Das Ende des Papier-Prospekts bedeutet nicht, dass REWE-Kunden in Zukunft auf günstige Angebote verzichten müssen: Wie bisher haben sie jede Woche über 300 attraktive Sonderangebote zur Auswahl. Dabei stellt REWE die Angebotskommunikation zukunfts-fähiger und zielgerichteter auf. Kunden können sich ab sofort in der REWE-App, auf [rewe.de/angebote](http://rewe.de/angebote), in der REWE-Newsletter, via WhatsApp oder in klassischen Medien wie Tageszeitungen und im Radio über die Wochenangebote informieren. „Wir wollen Kunden aller Altersklassen

auf den Kanälen erreichen, die sie täglich nutzen. Vielen Senioren und interessierten Kunden zeigten wir in den vergangenen Wochen bei Führungen, wie sie die Angebote auch ohne Smartphone oder Internet direkt im Markt finden können. Am Ende waren alle von den Vorteilen des neuen Einkaufserlebnisses überzeugt“, erklärt Kunkel. Zudem wurden die Mitarbeiter im Vorfeld geschult, wie sie Kunden beim Bedienen des Smartphones helfen können. Auch Hübschle freute sich, dass bei Rewe „die Chancen der Digitalisierung“ genutzt würden: „Schön, dass alle - auch die älteren Menschen - mitgenommen werden. Das Projekt bedeutet eine enorme Energie- und CO<sub>2</sub>-Einsparung.“ Die Kosteneinsparungen durch die Einstellung des gedruckten Prospekts investiert REWE sinnvoll - einer-

auf den Kanälen erreichen, die sie täglich nutzen. Vielen Senioren und interessierten Kunden zeigten wir in den vergangenen Wochen bei Führungen, wie sie die Angebote auch ohne Smartphone oder Internet direkt im Markt finden können. Am Ende waren alle von den Vorteilen des neuen Einkaufserlebnisses überzeugt“, erklärt Kunkel. Zudem wurden die Mitarbeiter im Vorfeld geschult, wie sie Kunden beim Bedienen des Smartphones helfen können. Auch Hübschle freute sich, dass bei Rewe „die Chancen der Digitalisierung“ genutzt würden: „Schön, dass alle - auch die älteren Menschen - mitgenommen werden. Das Projekt bedeutet eine enorme Energie- und CO<sub>2</sub>-Einsparung.“ Die Kosteneinsparungen durch die Einstellung des gedruckten Prospekts investiert REWE sinnvoll - einer-



Ursula Egger (Pressesprecherin REWE Region Süd), Wirtschaftsreferent Dr. Wolfgang Hübschle, Florian Kunkel (Inhaber REWE Am Technologiezentrum) und Frank Berg (Vertriebsleiter REWE) hängten den letzten Papier-Prospekt an den Nagel. (v.l.)

seits in offensive Angebotswerbung und andererseits in ausgewählte Nachhaltigkeitsprojekte wie beispielsweise den NABU-Klimafonds. Zuletzt druckte und verteilte REWE jeden Samstag rund 25 Millionen Prospekte - mehr als das Doppelte der Gesamt-

auflage aller Tageszeitungen in Deutschland. Mit der Neuausrichtung der Angebotskommunikation spart das Unternehmen jährlich mehr als 73.000 Tonnen Papier, 70.000 Tonnen CO<sub>2</sub>, 1,1 Millionen Tonnen Wasser und 380 Millionen kWh Energie.



REWE-Kaufmann Florian Kunkel (l.) unterschrieb gemeinsam mit dem Augsburgsburger Wirtschaftsreferenten Dr. Wolfgang Hübschle den letzten Papier-Prospekt.

Entdecke wöchentlich über 300 Knaller-Angebote!  
Jetzt in der REWE App, auf [rewe.de/angebote](http://rewe.de/angebote), per WhatsApp und Newsletter.  
Wir verzichten ab dem 01. Juli 2023 auf den Papier-Prospekt.  
WLAN gibt's hier im Markt!  
Verlagsveröffentlichung

• Drei Gedanken zu ...

**Neues Umschlagterminal des GVZ bedeutet Zugkraft für gesamte Region**

Diese Woche haben wir den Startschuss für ein neues Projekt gefeiert: für das lang ersehnte Umschlagterminal im Güterverkehrszentrum an der A8. Es hat enorme Bedeutung für die Zukunft der gesamten Region. Drei Gedanken dazu.



Von DB Eva Weber

**Vision wird Realität**

Augsburg, Gersthofen und Neusäß verfolgen seit rund 30 Jahren gemeinsam mit vielen Partnern wie der IHK Schwaben die Vision eines Güterverkehrszentrums im Sinne des nachhaltigen Wirtschaftens am Schnittpunkt der A8, der B17 und der B2. Inzwischen sind dort 16 der weltweit größten Logistikkonzepte angesiedelt und ein florierendes gemeinsames Gewerbegebiet ist dort entstanden. Kernstück der Überlegungen war von Anfang an ein Umschlagterminal, um Güter von der Straße auf die Schiene verfrachten zu können. Diese Woche ist mit der Unterzeichnung der Finanzierungserklärung für das neue Umschlagterminal durch Bund und DB die letzte Etappe der langen Reise unserer Vision Richtung Realität in Gang gesetzt worden. Denn der entscheidende Baustein – das neue Umschlagterminal – fehlt eben noch.

**Entlastung in Zahlen**

Und es ist höchste Zeit. In diesen 30 Jahren ist die Bevölkerung im Großraum Augsburg um rund 20 Prozent gewachsen, das Güteraufkommen dagegen um nahezu 40 Prozent. Das Projekt brauchte einen langen Atem und die Logistiker im GVZ und viele Unternehmen in der Region haben uns auf diesem langen Weg die Treue gehalten. Im neuen KV-Terminal können ca. 62.000 Ladeeinheiten (z.B. Container, Wechselbehälter) pro Jahr umgeschlagen werden. Die Kapazität im Terminal lässt sich auf bis zu 105.000 Ladeeinheiten pro Jahr erweitern. Diese Mengen führen zu einer Entlastung auf der Straße von 2,3 Millionen LKW-Kilometer und zu einer Einsparung von rund 700.000 Litern Diesel sowie rund 1.754 Tonnen CO2 pro Jahr. Oder anders gesprochen: Der Bau des Umschlagterminals hat auf das Klima einen ebenso positiven Effekt wie das Pflanzen von 700.000 großen Buchen.

**Großer Wurf für Klima und Wirtschaft**

Wir alle haben uns auf den Weg hin zur Klimaneutralität gemacht. Deswegen kämpfe ich auch vor allem um Projekte wie das neue Verladeterminale, denn alleine mit Fahrradfahren werden wir das Klima nicht retten. Hier werden die entscheidenden großen Würfe für den Klimaschutz gemacht. Mit dem Bau soll schon nächstes Jahr begonnen werden. Im Jahr 2026 werden wir mit einem der modernsten Umschlagbahnhöfe einen leistungsfähigen Zugang zum nationalen und europäischen Schienennetz haben. Das entlastet unsere Straßen, reduziert den CO2-Ausstoß in der gesamten Region und sichert viele weitere Arbeits- und Ausbildungsplätze. Hier zeigt sich, dass Klimaschutz und Wirtschaft Hand in Hand gehen können.

**Ihnen allen einen schönen Tag und bis nächste Woche!**

**Mittwoch, 19. Juli**

- **Mars 1001: Die ersten Menschen auf dem Mars**, Planetarium, Ludwigstraße 14, Eine Reise zum roten Planeten (ab 10), 15 Uhr
- **Connect to act (Plan A)**, Staatstheater im Martini-Park, Vernetzung und Begegnung im Alten Rock Café, 18 Uhr
- **Brecht in Systemkonflikten**, Brechtthaus Polnisch-deutsche Forschungsgruppe, 19 Uhr
- **31. Internationaler Jazzsommer: Kathrine Windfeld Bigband**, Botanischer Garten Jazz-Bigband: Treibende Grooves, poetische Ballade und explosive Arrangements, 20 Uhr
- **3 Musketiere**, Freilichtbühne am Roten Tor Musical von Rob & Ferdi Bolland, 20.30 Uhr



Der diesjährige Freilicht-Bühnen-Hit: 3 Musketiere ist bisher bei dem Publikum sehr beliebt gewesen (siehe auch Seite 3). Foto: Jan-Pieter Fuhr

**Freitag, 21. Juli**

- **Sommer am Kiez: tAKiDA & Support: Final Stair**, Helmut-Haller-Platz, Power Rock aus Schweden, 18 Uhr
- **Bonaparte & Sophie Hunger / Das Format**, Gaswerk Augsburg, kunstWERK Openair 2023, 18 Uhr
- **Rock Friday**, Spectrum, Ulmer Str. 234A, Mit DJ Jürgen, 21 Uhr
- **Ladies Night**, Mo Club, Afrawald 4, freier Eintritt für Ladies (bis 23 Uhr), 22 Uhr
- **Music sounds better with you**, Beim Weissen Lamm, Ludwigstraße, ModernDisco ft. Kelly Fernando, 22 Uhr
- **Scheherazade & Sinbad – ein szenisches Kinder- & Familienkonzert**, Brunnenhof im Zeughaus, Live Open-Air-Kulturprogramm im Rahmen des Augsburger Stadtsommers, 17 Uhr
- **Next Friday**, Walden/Nordendorf Kulturwirtschaft, Burgstrasse 5, Irish Folk, 19.30 Uhr
- **Vortrag „Helfen als Berufung“**, es spricht der Gründer der humedica e.V. Dieter Groß, Hubertushof Firnhaberau, 19.30 Uhr
- **Lea & Luke**, Kresslesmühle, Barfüßerstraße, Gesang und Piano zwischen Pop und Jazz, 20 Uhr
- **Guitarduo santorsapereyra**, Abraxas, 20 Uhr
- **Die Badewanne. Frauen\* im Krieg**, Augustanasaal, Dokumentarisches Theater im Rahmen des Friedensfestprogramms 2023, 19 Uhr
- **Unruhe eines Friedfertigen**, Martini-Park, Staatstheater, Schauspiel von Lothar Trolle nach dem Roman von Oskar Maria Graf, 19.30 Uhr
- **Fusion Bellydance Show**, City Club, Zeitgenössischer und orientalischer Tanz, 20.30 Uhr



Mit viel Party und Tanz macht der Start ins wohlverdiente Wochenende gleich viel mehr Spaß. Auf diesem Bild wird im Mo Club gefeiert.

**Donnerstag, 20. Juli**

**Konzerte am Gaswerk**

**Musiker von hier beim Local Natives Festival**

Schon zum vierten Mal bietet das „Local Natives Festival“ jungen Musikern aus Augsburg und Umgebung eine Bühne. **Sedat Cerimi** hat das Ganze ins Leben gerufen. Im Gespräch mit dem Augsburg Journal REPORTER bekräftigt er: „Es lohnt sich zu kommen, um nochmal in einem intimen Rahmen Künstler zu sehen, bevor es richtig los geht.“ Die Band „**Estrella Drive**“ läuft zum Beispiel bereits in Hot Rotation im Radio und ist in den Charts gelandet. Der Konzertabend im Rahmen des kunstWERK Open Air auf

dem Gaswerk-Gelände öffnet seine Türen am Donnerstag, 20. Juli, um 18 Uhr. Neben „**Estrella Drive**“, deren geballter Gitarrensound und eingängige Melodien schnell an Bands wie Green Day, Blink 182 oder The Offspring erinnern, stehen die gebürtigen Landsberger „**Bruchpilot**“ auf der Bühne. Deren Single „**Echo**“ hatte bereits bis zu 50.000 Streams. „**Lärmiebe**“ runden den Abend mit gewitzten und ausgeklügelten Songs mit deutschen Texten und Lärm ab. Tickets gibt es unter [www.ourticket.de](http://www.ourticket.de). jg

Donnerstag 20.07.23

Local Natives Festival

**kunstWERK**

Estrella Drive

[www.ourticket.de](http://www.ourticket.de)

**... was noch am Donnerstag los ist**

- **Eisbärtag in der Feuerwehrlebniswelt**, Martini-park, mit Kinderspaß, 9 Uhr
- **Ferne Welten – fremdes Leben?**, Planetarium Astronomie- und Wissensshow ab 10 Jahren, 15 Uhr
- **Sensensemble Sommerfest**, Sensensemble Theater, Bergmühlstraße 34, Mit Live-Musik von Müller, 17 Uhr
- **Knit Night**, Grandhotel Cosmopolis, Springergässchen 5, Strick- oder Häkelabend, 19 Uhr
- **Axel Reitz „Ich war der Hitler von Köln“**, Brechts Bistro, Lesung und Diskussion mit dem früheren Neo-Nazi Axel Reitz, 19 Uhr
- **Lady Sunshine & Mister Moon**, Botanischer Garten, Dr.-Ziegenspeck-Weg 10, „Die allerbesten Schlager aller Zeiten“, 19.30 Uhr
- **NADA-Ohrakupunktur**, Grandhotel Cosmopolis, Springergässchen 5, von einer Gruppe von ÄrztInnen und HeilpraktikerInnen, 19.30 Uhr
- **Rairda „Mystic Voice“** (Konzert), Planetarium, Ludwigstraße, 14, 20 Uhr
- **Orientalische Märchen**, Märchenzeit Sommerstraße, für Erwachsene, mit Musikbegleitung, 20 Uhr
- **Campus Club**, Mo Club, Afrawald 4, Studenten-Party, 22 Uhr



Bereits die 7. Folge der 4. Staffel von „Tatort Augsburg“ ist am 20. Juli im Sheridancasino (Pröllstr. 6) zu sehen. Das Publikum kann die Kommissare bei der Aufklärung eines Verbrechens unterstützen. Hier zu sehen Jenny Langner, Gerald Fiedler, Ute Fiedler, Patrick Ruper (v.li.). Foto: Jan-Pieter Fuhr

## Samstag, 22. Juli

● Ein Sternbild für Flappi, Vorstellung im Planetarium, Ludwigstraße 14, 13.30 Uhr

● Das Sommerfest des St. Vinzenz-Hospiz Augsburg e.V., Zirbelstraße 23, 14 Uhr

● Konzerte im Fronhof - Ensemble Colours & Harrycane, Friedensfest meets Konzerte im Fronhof Benefizkonzert, 17 Uhr

● Steckerfestival IV, mit Musik von The Sensitives, Tanja Ono, Vulvaxist u.v.m., Ballonfabrik, Austraße 27, 17 Uhr

● Sommer am Kiez, Clawfinger & Support: Arise from the Fallen, Crossover-Legende aus Schweden + Norwegen, Helmut-Haller-Platz, 18 Uhr

● Pick Up Ramblers, Country & Western Music live, Four Corners Music Hall, Siemensstraße 1, Untermeitingen, 19 Uhr

● Tatort Augsburg - Folge 7, Sheridan Park, 19.30 Uhr

● Water and Sound - Festival der Kulturen, sechsstimmige Vokal- und Perkussionskollektiv mit San Salvador + Canzonere Grecanico Salentino im Annahof, ab 20 Uhr



Die Band Clawfinger aus Schweden rockt am Samstag den Helmut-Haller-Platz im Rahmen des Sommer am Kiez Festivals.

● Dance Fragments Show, Abraxas, Fusion Bellydance, 20 Uhr

● »Die Zauberflöte« von W. A. Mozart, Botanischer Garten, Dr. Ziegenspeck-Weg, Aufführung der Kammeroper Augsburg e. V., 20 Uhr

● 3 Musketiere, Freilichtbühne am Roten Tor, Musical von Rob & Ferdi Bolland, 20.30 Uhr

● Familienglück! Sensemblable Theater, Lustspiel nach Anton Čechov, 20.30 Uhr

● Das beste von Top of the Pops, DJ Thorsten, Spectrum, 21 Uhr

● Lost in Music, Ostwerk, Nimm 5 - Die Partynacht mit wechselnden DJs im Ostwerk, 22 Uhr

● Monsta Jam, Beim Weissen Lamm, DJ Lide & DJ Junity, 22 Uhr

## Sonntag, 23. Juli

● Tanz der Talente, Staatstheater im Martini-Park, Tanzgala des Dance-Center No.1, 11 Uhr

● Konzerte im Fronhof : Wolfgang Lackerschmid & Mountain's Eleven, Fronhof, Jazz mit groovenenden Rhythmen (bei Regen in der Ev.-Hl.-Kreuz-Kirche erst ab 11:30 Uhr), 11 Uhr

● Die Bayern Hawaiians, Hawaiian & Western Swing, Kulperhütte, 16 Uhr

● Domspatzen, Jazz & Peace, Evangelisch Sankt Ulrich, Crossover-Projekt, 17 Uhr

● Europa verteidigen, Staatstheater Augsburg/ Altes Rock Café, Gastspiel des theater. interkultur, 18 Uhr

● Sommerserenade im Parktheater Göggingen, Sommerkonzert der Hofkapelle München, 19.30 Uhr



## Die Highlights der Woche werden präsentiert von:

**CHANGE YOUR GYM OFFER**

Probetraining ohne Termin möglich

- Trainiere bis zu 6 Monate beitragsfrei\*
- Solange Dein alter Vertrag läuft, keine doppelten Kosten\*
- Gültig auf unsere Memberships Classic, Premium oder Platin\*

\*Gültig ab 16 Jahren. Beitragsfrei trainieren bis der bestehende Vertrag ausläuft. Maximal 6 Monate bis zum Ende der bestehenden Vertragslaufzeit bei Vorlage der Kündigungsbestätigung. Keine Barauszahlung möglich.

info@aux-gym.de  
0821 29 825 14  
Aux Gym & Lifestyle GmbH  
Naghama Allee 75  
86153 Augsburg



## Musikabend mit der Blaskapelle „Was wois i“

am 28. Juli und am 18. August  
(Um Reservierung wird gebeten.)

ADRESSE: Klosterberg 8 - 86672 Thierhaupten (Anfahrt über Augsburg-Str. 22)  
Tel. 08271 4217555  
info@klosterwirt-th.de  
www.klosterwirt-th.de

## Altenhilfe der Stadt Augsburg



## Beschützende Tagespflege am Seniorenzentrum Servatius

### Alltäglich bewegt sein!

- Betreuung & Beschäftigung tagsüber
- Gemeinsame Mahlzeiten & Aktivitäten
- Fahrdienst hin und zurück
- Schnuppertag gratis
- Montag bis Freitag 8.00 – 16.00 Uhr



Ab Pflegegrad 2 werden die Kosten von der Pflegekasse weitgehend übernommen!  
Telefon: 0821 324-6161  
Standort: Fritz-Hintermayr-Straße 6a, 86159 Augsburg  
www.altenhilfe-augsburg.de

Die Altenhilfe ist ein Eigenbetrieb der Stadt Augsburg

## Elias Holl - Sommerwoche



● 19. Juli: Im Annahof wird ein Fest der Architektur mit kühlen Getränken und musikalischer Unterhaltung gefeiert

● 20. Juli: Maximilianmuseum, TH Augsburg, Prof. Dr.-Ing. Bernhard Irmler eröffnet mit seinen Studenten neue Erkenntnisse zu Leben und Werk von Elias Holl, 18 Uhr

● 21. Juli: Ein architekturphilosophischer Stadtspaziergang mit Martin Lindemann, Dauer ca. 1,5 Stunden, 16 Uhr am Maxmuseum

● 22. Juli: Busexkursion zu den sieben Kapellen mit Führung durch Willi Huber, Frank Lattke und Alen Jasarevic, 9 - 18 Uhr

● 23. Juli: Kongress am Park Augsburg, Sonntags-Matinee anlässlich der Buchpräsentation „Reallabor Nachkriegsmoderne“ (jovis, Berlin), unter der Moderation von PD Dr. habil. Olaf Gisbertz „mit abschließendem Resümee zur Architekturwoche „nachholl“, 11 Uhr

## Noisehausen FESTIVAL

EINLASS: 18.00 UHR  
ENDE: 22.15 UHR

**DONNERSTAG | 27.07.2023**

**ROY BIANCO & DIE ABBRUNZATI BOYS**

**PRESSYES**

**FREITAG | 28.07.2023**

**ROYAL REPUBLIC • LEONIDEN**

**ALEX MOFA GANG • VODOO JÜRGENS**

**BROCKHOFF • COSBY • SALÒ u.v.m.**

**SAMSTAG | 29.07.2023**

**DONOTS • PASCOW • BETTEROV**

**MOLA • ACHT EIMER HÜHNERHERZEN**

**SE VENDE RINCON**

**FLYSWATTER • JOE LEILA u.v.m.**

BAUER-RONDELL • BAUER-STRASSE 1 • AM BAHNHOF SCHROBENHAUSEN  
[ticket.noisehausen.de](http://ticket.noisehausen.de)

**Haben Sie eine spannende Story zu erzählen?** Schreiben Sie uns!

**REPORTER**  
REPORTER@AUGSBURGJOURNAL.DE

### Lösungen von Seite 2

| Sudoku |   |   |   |   |   |   |   |   | Treppen-Sudoku |   |   |   |   |   |   |   |   |
|--------|---|---|---|---|---|---|---|---|----------------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7      | 2 | 4 | 6 | 3 | 9 | 1 | 8 | 5 | 5              | 2 | 8 | 1 | 3 | 9 | 7 | 6 | 4 |
| 3      | 8 | 9 | 2 | 5 | 1 | 4 | 7 | 6 | 4              | 7 | 6 | 8 | 1 | 5 | 9 | 2 | 3 |
| 1      | 6 | 5 | 8 | 7 | 4 | 3 | 9 | 2 | 9              | 3 | 2 | 6 | 4 | 1 | 5 | 7 | 8 |
| 2      | 1 | 8 | 5 | 4 | 6 | 9 | 3 | 7 | 3              | 9 | 4 | 2 | 7 | 8 | 1 | 5 | 6 |
| 5      | 9 | 3 | 7 | 1 | 2 | 8 | 6 | 4 | 7              | 8 | 5 | 4 | 2 | 6 | 3 | 9 | 1 |
| 4      | 7 | 6 | 3 | 9 | 8 | 5 | 2 | 1 | 6              | 1 | 3 | 5 | 9 | 7 | 8 | 4 | 2 |
| 8      | 4 | 1 | 9 | 2 | 7 | 6 | 5 | 3 | 1              | 5 | 9 | 3 | 6 | 4 | 2 | 8 | 7 |
| 6      | 5 | 7 | 4 | 8 | 3 | 2 | 1 | 9 | 2              | 4 | 7 | 9 | 8 | 3 | 6 | 1 | 5 |
| 9      | 3 | 2 | 1 | 6 | 5 | 7 | 4 | 8 | 8              | 6 | 1 | 7 | 5 | 2 | 4 | 3 | 9 |



# Unser Bezirk wird 70

## 5 tolle Veranstaltungen, um das Jubiläum zu feiern

Foto: Brigitte Heintze, VG BildKunst

Brigitte Heintzes Blick auf Schwaben ist im Museum Oberschönenfeld zu sehen.

Unser Bezirk Schwaben ist quasi schon ein Senior: 70 Jahre alt wird er dieses Jahr. Fünf Veranstaltungen, um aus diesem Anlass den eigenen Bezirk besser kennenzulernen:

1. Die Kunstausstellung „Buntes Schwaben“ in der Schwäbischen Galerie im Museum Oberschönenfeld zeigt vom 21. Juli bis 24. September,

wie bunt und vielfältig Kunst und Kultur im Bezirk Schwaben sind.

2. Das Museum KulturLand Ries, die nördliche „Schwester“ des Museums Oberschönenfeld, lädt mit der Sonderausstellung „Schwaben! Unterwegs im Bezirk“ zu einer Rundreise durch Bayerisch-Schwaben und den Bezirk ein.

3. In der Sonderausstellung „Schwaben gestern – heute – morgen“ präsentiert das Museum KulturLand Ries fünf ausgezeichnete Fotografien des diesjährigen Fotopreises des Bezirks Schwaben.

4. Die Ausstellung „Kinderköpfe: 70 Jahre Kindheit in Schwaben“ auf Schloss Höchstädt beleuchtet das Bezirks-

jubiläum bis aus der Perspektive von Kindern. Mit dabei: „ein wahrer Charakterkopf aus der Augsburger Puppenkiste“, so das Schloss.

5. Das schwäbische Jugendsinfonieorchester startet im Herbst in seine 100. Konzertphase. Mit einer besonderen Überraschung im Gepäck spielt es am 17. September auch in Augsburg. jg

**Umbau der Wanne zur Dusche**

**SENIORENGERECHT  
IN EINEM TAG**

**Wannenaustausch**

Martin Knop · Tel. 08233/7799836  
[www.wanne-zur-dusche.com](http://www.wanne-zur-dusche.com)

Ausstellungsbesichtigung  
nach Terminabsprache!

## FESTE DRITTE ZÄHNE AN EINEM TAG!

Mehr Lebensqualität, mehr Biss! – in der PRAXISZAHNKLINIK GÜNZBURG

Es gibt viele Gründe, warum Menschen ihre Zähne verlieren: Krankheiten, mangelnde Mundhygiene, extreme Zahnarztangst. Die Folgen sind Zahnlücken bis hin zur kompletten Zahnlosigkeit. Viele Patienten quälen sich Jahrzehnte mit unkomfortablen und wackeligen Vollprothesen, mit denen ein normales Leben kaum möglich ist. „Aber es gibt Alternativen“, weiß Dr. Oliver Schmidt, Implantologe aus Günzburg. „Mit den Möglichkeiten der modernen Implantologie können wir Menschen helfen, die ihre Freude am Leben verloren haben. Festsitzender, hochwertiger Zahnersatz auf Implantaten gibt Patienten, die jahrelang Angst beim Sprechen und Lachen hatten, ein hohes Maß an Lebensqualität zurück“, informiert Dr. Schmidt.

### Feste Zähne in kurzer Zeit

In seiner Günzburger Praxis bieten Dr. Schmidt und sein Team eine Behandlung, bei der Patienten an nur einem Tag mit neuen festsitzenden Zähnen versorgt werden. Das Konzept der Günzburger Spezialisten basiert auf einer speziellen Technik, bei der vier Implantate im Kiefer ausreichen können, um eine komplette Brücke sicher und dauerhaft zu befestigen – die sogenannte „All-on-4 Methode“.

Wenn der Patient über genügend Kieferknochen verfügt, setzt der Implantologe vier Implantate in einem bestimmten Abstand und einem genau definierten Winkel ein. Diese Konstruktion ist so stabil, dass die Patienten noch am selben Tag mit einer festsitzenden Brücke und



Das dreidimensionale Bild zeigt dem Implantologen die exakte Lage von Gefäßen und Nerven – Verletzungen und Schmerzen werden so annähernd ausgeschlossen.

individuell angepasstem Zahnersatz nach Hause gehen können. Dieser erste Zahnersatz kann schon am gleichen Abend belastet werden. Es gibt allerdings Patienten deren Angebot an Kieferknochen für eine normale Implantation nicht ausreicht. Auch auf diese Situation ist das Team bestens vorbereitet und bietet sichere und nachhaltige Lösungen.

### Dreidimensionale Bilder geben Sicherheit

Wichtig für eine sichere und schonende Implantation ist der Einsatz modernster Technik: Ein digitaler Volumentopograph liefert dreidimensionale Bilder der gesamten Kiefersituation. „Auf dieser Basis fertigen wir eine individuelle Operationsschablone mit den zuvor definierten Positionen der Implantate während der Operation exakt auf den Patienten. Diese Methode sorgt für weniger Beschwerden nach der Operation und ist für den Patienten weniger belastend als konventionelle Behandlungen“, erläutert Dr. Schmidt die Vorteile für die Patienten. Die Patienten profitieren nicht nur von der verkürzten Behandlungsdauer. Das Konzept für „feste Zähne“ reduziert die Belastung für die Patienten deutlich und schont auch den Geldbeutel. Durch die geringe Anzahl der Implantate verringern sich schließlich die Kosten für den hochwertigen Zahnersatz. Wenn das kein Grund für ein erstes Lachen mit den neuen Zähnen ist!



Dr. Oliver Schmidt und sein Team informieren regelmäßig zu den Möglichkeiten der Implantologie und zu Ihrem Behandlungskonzept für „feste Zähne“.

Weitere Informationen:

<https://schoene-zaehne-ein-leben-lang.de/>

## Das DROS Konzept

Das erste und bisher einzige standardisierte Diagnose- und Therapiekonzept zur Behandlung der CMD.

Die Behandlungsziele:  
1. Entspannung muskulärer Strukturen des Kauapparats

2. Erreichen einer stabilen funktionellen Position der Gelenkköpfe des Unterkiefers in der Gelenkpfanne des Oberkiefers (Physiologische Zentrik). Denn die Standardisierung führt zu reproduzierbaren Ergebnissen und ist damit methodisch hervorragend geeignet. Zudem ist die Vorgehensweise dadurch transparent, für Zahnärzte und Patienten nachvollziehbar und gilt auch bei Krankenversicherungen als Qualitätsmerkmal. Was

sich sonst über viele Monate oder Jahre hinzieht, ist meist in sieben bis zehn Wochen therapierbar. Ein Wermutstropfen besteht allerdings darin, dass dieses Behandlungsverfahren von den gesetzlichen Krankenkassen nicht unterstützt wird.

Die klaren Abrechnungspositionen nach GOZ und BEB sind für Versicherungen und Zusatzversicherungen leicht nachvollziehbar und geben diesen verlässliche Anhaltspunkte bei der Abrechnung. In unserem Haus kann Ihnen in wenigen Schritten gezeigt werden, ob es sich bei Ihnen um eine dentogen verursachte Form der CMD handelt. Wenden Sie sich an Ihre Praxiszahnklinik Günzburg (Text: Dr. Hans Roos).

Praxiszahnklinik MVZ GmbH Günzburg,  
Adolph-Kolping-Strasse 2, 89312 Günzburg  
Telefon: 08221 31035

## Kiefergelenkdiagnostik

DROS®-Schienentherapie



**Migräne, Rückenschmerzen, Tinnitus?**

Eine Fehlbelastung von Zähnen und Kiefergelenken, sowie Stress kann vielschichtige, ernstzunehmende Beschwerden verursachen:

- Kopfschmerzen
- Ohrgeräusche
- Zahneknirschen
- Kieferschmerzen
- Muskelverspannungen
- Kieferknacken
- Schulterbeschwerden
- Rückenschmerzen

**PRAXISZAHNKLINIK GÜNZBURG**

Mit der anerkannten DROS-Schienentherapie lindern wir Ihre Symptome oft schon in der ersten Behandlungsphase. Wir sind Ihre Experten in Günzburg. Vereinbaren Sie jetzt einen unverbindlichen Beratungstermin!

CMD-Zentrum für Kiefergelenkdiagnostik Dr. Oliver Schmidt  
Praxiszahnklinik Günzburg MVZ GmbH | DROS - Therapie | Tel. 0 82 21 / 310 35  
Adolph-Kolping-Str. 2 | 89312 Günzburg | [info@dr-oliver-schmidt.de](mailto:info@dr-oliver-schmidt.de)

**Böhm**  
Propangas zu  
fairen Preisen!

Auf dem Nol 30  
Augsburg - Haunstetten  
Tel: 0821 / 8 38 96



**LOTTO**  
Bayern

• **Einwurf** •



Von Johannes Kaiser  
Sportredakteur

## Die Kapitän- Frage

**Wer trägt in der kommenden Saison die Kapitänsbinde beim FC Augsburg?** Was man vor wenigen Tagen noch vollmundig mit **Jeffrey Gouweleew** beantworten hätte können, gestaltet sich nun anders. Da der Vertrag des Niederländers, der das Kapitänssamt mittlerweile sieben Jahre innehatte, nicht verlängert wird, könnte sich die Hierarchie innerhalb der Mannschaft deutlich verändern. Als erster Kandidat muss **Niklas Dorsch** genannt werden, der den FCA auch in den Testspielen mit der Binde am Arm aufs Feld führte. Der 25-Jährige hat den Selbstanspruch ein Leader auf dem Platz zu sein, gibt gerne Kommandos und ist auch spielerisch die Schaltzentrale im Augsburger Mittelfeld. Andere Kandidaten sind Gouweleew' Nebenmann **Felix Uduokhai** sowie Stürmer **Ermedin Demirovic**. Beide standen im Gegensatz zu Dorsch in der letzten Saison deutlich öfter auf dem Platz und haben sich ihren Stammplatz in der ersten Elf praktisch gesichert. Klar ist: Man ist sich beim FCA nicht zu schade, auch vermeintlich unpopuläre Entscheidungen zu treffen. Mit dem Blick aufs große Ganze ist die Trennung von Gouweleew sportlich konsequent, wenn auch nicht ohne Risiko.

# Der Kapitän muss gehen

## Wie es in der FCA-Defensive weitergehen könnte

Von Johannes Kaiser

Nachdem sich in den vergangenen Wochen auf der Zugangsseite bereits viel getan hat beim FC Augsburg, stehen nun auch erste Entscheidungen zur Zukunft des bestehenden Personals fest. Während **Mads Pedersen** seinen Vertrag bis Sommer 2027 verlängerte, wird der von **Jeffrey Gouweleew** nicht mehr verlängert. Der Kapitän wird den Verein also spätestens zum Ende der anstehenden Saison verlassen.

Damit ist Gouweleew nach **André Hahn** der zweite prominente Abgang, mit dem man nicht unbedingt rechnen durfte. „Jeff ist ein sehr verdienter Spieler. Wir wollten fair mit ihm umgehen: Die Saisonanalyse hat ergeben, dass wir eine neue Struktur und Hierarchie wollen“, sagte Sport-Geschäftsführer **Stefan Reuter** über die Pläne

des FCA. Ob der 32-Jährige noch einmal für die Augsburger auflaufen wird, ist aktuell offen. Gouweleew ist nicht mit seinen Teamkollegen zum Trainingslager nach Schladming gereist. Er musste sich einer Operation am Sprunggelenk unterziehen, wird circa vier Wochen ausfallen. Damit droht er nicht nur die erste Runde im DFB-Pokal gegen Unterhaching, sondern auch den Bundesligastart gegen Borussia Mönchengladbach zu verpassen. Eine ungünstige Konstellation für den FCA,

naher Wechsel schwierig gestalten, dass Jeffrey Gouweleew in seine letzte Saison mit den Fuggerstädtern geht, ist wahrscheinlich. Ob er dann auch wieder die Mannschaft als Kapitän auf den Platz führt, ist fraglich. Auf Anfrage heißt es, **Enrico Maassen** wird zum Ende der Vorbereitung über das Kapitänssamt entscheiden. In den Testspielen gegen Türkspor Augsburg und Besiktas Istanbul trug **Niklas Dorsch** die Kapitänsbinde.

Durch den Abgang von Gouweleew, egal ob in diesem Sommer oder erst danach, stellt sich beim FC Augsburg nicht nur die Frage nach dem künftigen Spielführer, sondern auch nach der generellen Zukunft der Innenverteidigung. Diese galt nach der Pfeiffer-Verpflichtung nicht unbedingt als große Kaderbaustelle, droht es aber eher früher als später zu werden. Denn auch der Vertrag von **Felix Uduokhai** läuft im Sommer 2024 aus, der 25-Jährige war in der vergangenen Spielzeit, wenn fit, eine verlässliche Säule in der Augsburger Defensive. Das war auch **Reece Oxford**, allerdings in der Saison zuvor. In der vergangenen Spielzeit kam der Engländer aufgrund diverser Verletzungen kaum zum Einsatz und kämpft aktuell immer noch mit Folgen des Long-COVID. Auch er ist nicht mit im Trainingslager dabei, sondern arbeitet mit einem Spezialisten an seiner Reha in London.

Vertrag von **Felix Uduokhai** läuft im Sommer 2024 aus, der 25-Jährige war in der vergangenen Spielzeit, wenn fit, eine verlässliche Säule in der Augsburger Defensive. Das war auch **Reece Oxford**, allerdings in der Saison zuvor. In der vergangenen Spielzeit kam der Engländer aufgrund diverser Verletzungen kaum zum Einsatz und kämpft aktuell immer noch mit Folgen des Long-COVID. Auch er ist nicht mit im Trainingslager dabei, sondern arbeitet mit einem Spezialisten an seiner Reha in London.

Wie also geht es weiter mit dem langjährigen FCA-Kapitän? Aufgrund der Verletzung dürfte sich ein zeit-

„JEFF IST EIN  
VERDIENTER  
SPIELER“

NEUE KADER-  
BAUSTELLE  
DEFENSIVE

WER WIRD DER  
NEUE FCA  
KAPITÄN?

**LOGISTIK**  
**ROMAN MAYER**  
**GROUP**

Servus, bleib gesund...



Beispielabb. mit mögl. aufpreispflichtiger Sonderausstattung

**BIG DEAL** 6 Jahre Garantie<sup>1)</sup>  
3 Inspektionen<sup>2)</sup>  
**GESCHENKT!**

**UNSER GESCHÄFTSJAHR ENDET - SIE PROFITIEREN / GROSSER INVENTUR-ABVERKAUF - NUR BIS 31.08. TOP-PREISE AUF ALLE SOFORT VERFÜGBAREN AKTIONSMODELLE!**

**CORSA** EDITION 1.2 Benziner, 55 kW (75 PS), Kurzzulassung 10 km, **TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE**  
**OHNE ANZAHLUNG** mtl. ab 3) **139,- €**

**CROSSLAND** EDITION 1.2 Direct Injection Turbo Benziner, 81 kW (110 PS), Kurzzulassung 10 km, **TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE**  
**OHNE ANZAHLUNG** mtl. ab 3) **159,- €**

**MOKKA** ENJOY 1.2 Direct Injection Turbo Benziner, 74 kW (100 PS), Kurzzulassung 10 km, **TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE**  
**OHNE ANZAHLUNG** mtl. ab 3) **179,- €**

**ASTRA** 5-TÜRER ELEGANCE 1.2 Turbo Injektion Benziner, 81 kW (110 PS), Kurzzulassung 10 km, **TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE**  
**MONATLICH** ab 3) Einmal. Leasingsonderzahl. 1.990,- € **179,- €**

**GRANDLAND** GS-LINE AUTOMATIK 1.2 Turbo Benziner, 96 kW (130 PS), Kurzzulassung 10 km, **TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE**  
**MONATLICH** ab 3) Einmal. Leasingsonderzahl. 1.990,- € **199,- €**

1) Händlergarantie auf 10 wichtige Baugruppen. Der Erstattungssatz für Lohn und Material richtet sich nach der Gesamtfahrleistung bei Schadenseintritt. Einzelheiten unter [www.händlergarantie.eu](http://www.händlergarantie.eu) oder bei uns. 2) Drei Inspektionen jeweils gemäß Herstellervorgaben. Sie zahlen nur das Material und Zusatzarbeiten. 3) Laufzeit 36 Monate, Laufleistung 10.000 km / Jahr zzgl. 1.095,- € Fracht. Ein Leasingangebot der PSA Bank GmbH, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg, für die der Angebotsleistende als ungebundener Vermittler tätig ist. Alle Angebote nur gültig bis 31.08.2023.

**Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle nach WLTP komb. 6,6 - 5,2 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen nach WLTP komb. 149 - 117 g/km.**

**SiGG** AAC Sigg GmbH

Unternehmenssitz:  
**Augsburg**  
Robert-Bosch-Straße 5  
Tel. (0821) 7479-0

**Augsburg-Haunstetten**  
Landsberger Straße 27  
Tel. (0821) 808950

**Augsburg**  
Donauwörther Straße 138  
Tel. (0821) 217450

**Augsburg**  
Donaustraße 7  
Tel. (0821) 7947440

opel-sigg.de

**Meitingen-Herbertshofen**  
Ulrichstraße 17  
Tel. (08271) 813260

**HAAS** Georg Haas GmbH & Co. KG

Unternehmenssitz:  
**Augsburg**  
Gögginger Straße 17a+b  
Tel. (0821) 57052-0

**Schwabmünchen**  
Augsburger Straße 64  
Tel. (08232) 2090/99

**Königsbrunn**  
Haunstetter Straße 57  
Tel. (08231) 86033

opel.haas-automobile.de



Vorne von links: Loris Fritsch, Maximilian Wirth, Katharina Wirth, Luisa Fritsch, Kevin Reicht, Helene Bayer und Franziska Deuschle. Hinten Peter Schwibinger und Simon Schuß.

## Guschu Open 2023 Schützengilde Ottmaring überzeugt

Am vergangenen Samstag fanden auf der Olympia-Schießanlage in Garching-Hochbrück die Guschu Open 2023 statt.

Guschu ist das Maskottchen der Bayerischen Schützenjugend und leitet sich von GÜTSCHUSS ab. Rund 900 Teilnehmer waren der Einladung gefolgt.

Auch die Schützengilde Ottmaring-Rederzhäuser-Hügelshart e.V. nahm daran erfolgreich teil. Die Rassellbande reiste mit ihren Trainern und Jugendleitern Peter Schwibinger und Simon Schuß an.

Es war ein im wahrsten Sinne heißer Wettkampf, denn die Temperaturen um 38 Grad forderten von Teilnehmern und Besuchern Schweiß und Durchhaltevermögen. Zufrieden ging es am Nachmittag wieder nach Hause und zur Belohnung noch auf die Friedberger Zeit.



Lena-Marie Hagl beim Wettkampf mit dem Leichtgewehr.



## African Cup 2023 Warum das Turnier in die zweite Runde geht

Am kommenden Samstag ist es soweit: Der „African Cup“ geht in die zweite Runde und lädt Fußballbegeisterte aus nah und fern zu einem mitreißenden Turnier ein. Ab 10 Uhr morgens verwandelt sich das Kunstrasenfeld des TSV Firnhaberau erneut in eine Bühne für spannende Spiele und sportlichen Ehrgeiz.

Im August 2022 veranstaltete „AfroPassion“ auf dem Kunstrasenfeld des TSV Firnhaberau zum ersten Mal den „African Cup“. Dabei kämpften 10 afrikanische Mannschaften um den Titel dieses Fußballturniers, das ein großer Erfolg war.

Anlass für den „African Cup“ war das 10-jährige Jubiläum von „AfroPassion“, einem Eventunternehmen, das regelmäßig in deutschen Städten Veranstaltungen macht – dessen Inhaber, Sunday Temitope Olaniyan, lebt und arbeitet

in Augsburg und ist stolz darauf, dieses Ereignis zu organisieren.

Da das positive Feedback im vergangenen Jahr sehr groß war, geht der „African Cup“ am 22. Juli 2023 in die zweite Runde. Organisiert wird das Ganze dieses Mal von „AfroPassion“ in Kooperation mit der Afrika-Kontaktgruppe Augsburg.

Beide Teams arbeiten eng miteinander zusammen und ergänzen sich mit ihrem Wissen und ihren Erfahrungen bei der Vorbereitung und Umsetzung des „African Cup“, um ein noch besseres Event zu bieten.

Bis jetzt sind wieder zehn Mannschaften gemeldet. Die Spieler kommen aus Ghana, Eritrea, Guinea, Kamerun, Gambia, Nigeria, Sierra Leone, Togo, Somalia sowie aus

dem Senegal. Gambia war der Gewinner 2022 und ist daher in diesem Jahr Favorit – aber auch Guinea sollte nicht unterschätzt werden. Die Sieger und die Zweitplatzierten erhalten selbstverständlich wieder Pokale und die Freude am sportlichen Wettkampf steht im Vorder-

grund. Um 10 Uhr ist der Beginn des Turniers, und etwa um 17 Uhr wird das Endspiel sein. Für die Zuschauerinnen und Zuschauer gibt es Getränke und Essensstände (u.a. mit afrikanischem Fingerfood) – alle, die Spaß am Fußball haben und die afrikanische Kultur erleben möchten, sind herzlich willkommen! Es wird ein Tag voller spannender Spiele und guter Stimmung sein, den man nicht verpassen sollte.

**GHANA UND GUINEA SIND DIE FAVORITEN**

Wir präsentieren den **JOB DER WOCHE**

**KMS GROUP**  
YOUR STRATEGIC HR PARTNER

**MASCHINENBEDIENER (m/w/d)**  
für unseren Kunden, den Weltmarktführer für elektrische Isoliersysteme

**Aufgaben:** Arbeiten an CNC-gesteuerten Maschinen, Korrekturen bei Maßabweichungen, Bedienung von Sägemaschinen. **Anforderungen:** Abgeschlossene Ausbildung im beschriebenen Aufgabenbereich z.B. als Zerspaner, Industriemechaniker, etc., Bereitschaft zur Schichtarbeit, sorgfältige und zuverlässige Arbeitsweise. **Arbeitsort:** Augsburg **Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!**

KMS Group Niederlassung Augsburg  
Zimmerstr. 20 • D-86153 Augsburg • T. +49 (0) 821/45 44 37-0 • www.kmsgroup.de



Miroslav Reznicek, 30 Jahre  
seit 2022 bei der KMS Group

„Als Disponent bei der KMS Zeitarbeit GmbH war ich, bis April 2023, in der Niederlassung Günzburg tätig und habe im Mai in die Niederlassung Augsburg gewechselt.“



### • Sport-News •

**Basketball: Hessing Kangaroos verpflichten Jermane Carter**

Die BG Hessing Leitershofen/Stadtbergen hat für die neue Saison in der 2. Bundesliga ihren Importspieler verpflichtet.

Von der Midwestern State University aus Wichita Falls in Texas stößt **Jermane Carter** zu den Kangaroos. Der Powerforward ist 24 Jahre alt, 1,98 Meter groß und erzielte in der NCAA II in der abgelaufenen Saison durchschnittlich 13,3 Punkte und 8,3 Rebounds bei einer Spielzeit von 29 Minuten pro Partie.

Insgesamt war er fünf Jahre am College tätig und hat dort mit einem Master in Psychologie abgeschlossen. Der im Bundesstaat New Jersey geborene Carter soll die Lücke schließen, welche **Teathloach Pal** bei den Stadtbergern hinterlassen hat. „Jermane ist ein unglaublicher Athlet“, freut sich Coach Emanuel Richter.



@TSV FIRNHABERAU MARTIN-GOMM-WEG 10, 86169 AUGSBURG  
POWERED BY AFRO PASSION & AFRIKA KONTAKTGRUPPE AUGSBURG  
#TheMovement #TheCulture & #ThePeople

**Kostenloser Eintritt ins Freibad!**  
Für alle unter 18 - schon zwei Wochen vor den Sommerferien (17.7. - 11.9.)

**Peter Rauscher**  
Fraktionsvorsitzender der GRÜNEN Stadtratsfraktion

**GRÜNE FRAKTION AUGSBURG**

## IHK-Chef Pfeifer warnt vor neuen EU-Plänen

# „Lieferkettengesetz torpediert seine eigenen Ziele“



Die IHK Schwaben warnt vor weitreichenden Folgen des geplanten EU-Lieferkettengesetzes, das nach Vorstellung des Parlaments noch schärfer ausfallen könnte. „Die Achtung der Menschenrechte und der Schutz der Umwelt sind der stark exportorientierten Wirtschaft in Bayerisch-Schwaben wichtige Anliegen“, sagt IHK-Präsident **Gerhard Pfeifer**. „Doch das Gesetz ist in seiner vorliegenden Form nicht verhältnismäßig. Es wird den Rückzug der heimischen Wirtschaft aus verschiedenen Regionen der Welt befördern.“ Pfeifer stützt sich dabei auf die Erfahrungen mit dem deutschen Lieferkettengesetz, das seit Jahresbeginn gilt. Laut einer IHK-Umfrage plant fast ein Viertel aller betroffenen Unternehmen, sich aus Risikoländern zurückzuziehen oder Handelsbeziehungen abzubrechen.

Zuletzt hat das EU-Parlament seine Position für die weiteren Verhandlungen

beschlossen. Damit liegt ein dritter und weitreichender Entwurf für ein europaweites Lieferkettengesetz auf dem Verhandlungstisch. In Bayerisch-Schwaben wären direkt mehr als 400 international tätige Unternehmen betroffen. Ihnen drohen nicht nur zusätzliche Auflagen, sondern auch rechtliche Unsicherheiten und Haftungsrisiken. Selbst das bisherige nationale Gesetz stelle die Unternehmen vor Herausforderungen, wie die Ergebnisse der IHK-Umfrage zeigen. Mehr als 90 Prozent der Befragten aus Bayerisch-Schwaben klagen über den bürokratischen Aufwand. „Die Verantwortung der Wirtschaft für Menschenrechte und Umweltstandards steht außer Frage“, betont Pfeifer. „Aber wir dürfen die Unternehmen nicht instrumentalisieren, um eine Wertetransformation zu realisieren, die die Politik nicht zu leisten in der Lage ist.“

Rund 3.000 Unternehmen in Bayerisch-Schwaben sind derzeit auf interna-

tionalen Märkten aktiv. „Für einen Teil von ihnen könnte dieses Gesetz den Ausschlag geben, Länder mit schwachen Steuerungs- und Regelungsstrukturen komplett

zu verlassen“, sagt Pfeifer. „Damit würden dort nicht nur Arbeitsplätze verloren gehen, gute Aufbauarbeit des deutschen Mittelstands würde schwinden.“

### Neue Herausforderung gesucht?

Wir stellen ein:

- Kraftfahrer (m/w/d)
- Mitarbeiter (m/w/d) Kasse/Leergut
- Mitarbeiter (m/w/d) Kundeneingang/Information/Service
- Mitarbeiter (m/w/d) Frischfisch
- Mitarbeiter (m/w/d) Obst & Gemüse
- Mitarbeiter (m/w/d) Zustellung/Kommissionierung
- Geringfügig Beschäftigte

Alle Stellen sind sowohl in Teilzeit als auch in Vollzeit möglich.

Alle Infos zu unseren offenen Stellen unter [www.transgourmet.de/karriere](http://www.transgourmet.de/karriere)

**Transgourmet Deutschland GmbH & Co. OHG**  
Selgros Markt Gersthofen  
Frau Jana Banczyk  
Andreas-Schmid-Straße 2  
86368 Gersthofen  
Tel.: +49 8 21/49 88 61 61  
E-Mail: [Jana.Banczyk@selgros.de](mailto:Jana.Banczyk@selgros.de)



**SELGROS**

**DEKRA**

„Mehr Abwechslung? Wechsle zu grün.“

Verstärken Sie unser Team im kaufmännischen Bereich.

**Jetzt bewerben.**  
[dekra.de/karriere](http://dekra.de/karriere)

Wir verstehen uns als globaler Partner für eine sichere und nachhaltige Welt. Seit fast 100 Jahren arbeitet DEKRA als eine der weltweit führenden Expertenorganisationen für die Sicherheit im Verkehr, bei der Arbeit und zu Hause. Dafür sind wir mit knapp 49.000 Mitarbeitenden in 60 Ländern täglich im Einsatz.

Kommen Sie in unser Team in Augsburg als:

- Kaufmännischer Mitarbeiter (m/w/d)
- Kaufmännischer Mitarbeiter Disposition/Sachbearbeitung (m/w/d)
- Auszubildender Kaufmann für Büromanagement (m/w/d)

Alle Details zum Aufgabengebiet und den damit verbundenen Qualifikationen finden Sie auf unserer Karriereseite.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an:  
Gabriele Siprak, +49 821 74892-22

## Branchenfürer

|   |  |  |  |   |  |
|---|--|--|--|---|--|
| <p><b>Garten &amp; Floristik</b></p> <p><b>Baumpflege März</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fachgerechte Baumpflege mit Doppelseilklettertechnik</li> <li>• Garten-/Landschaftspflege</li> <li>• schwierigste Fällungen</li> <li>• Herstellung der Verkehrs-sicherungspflicht</li> <li>• Wurzelstockfräsen</li> <li>• Gefahrenbeurteilung</li> </ul> <p>86833 Eitringen/OT Siebnach<br/>Tel. 01 74 / 3 16 33 70<br/><a href="mailto:maerzdaniel@yahoo.de">maerzdaniel@yahoo.de</a><br/>Angebotserstellung kostenfrei!</p> | <p><b>Handwerk</b></p> <p><b>Mück</b><br/>Bäckerei - Konditorei</p> <p>Kolbergstraße 14<br/>Telefon 08 21 / 72 11 88<br/>Schackstr./Ecke Zietenstr. 1<br/>Telefon 08 21 / 90 72 73 73</p> <p>Sonn-Feiertag von 8.00-11.00 geöffnet</p>   | <p><b>Handwerk</b></p> <p>Insektenschutzgitter und Lichtschatzabdeckungen vom Fachmann - Immer die passende Lösung</p> <p><b>Rabus</b><br/>INSEKTENSCHUTZ</p> <p>Christian Rabus - ehemals Filiz -<br/>Alpenstraße 12a • 86836 Lagerlechfeld<br/>Tel. 08232-503 10 02 • Mobil 0171-710 27 10<br/><a href="mailto:info@insektenschutz-rabus.de">info@insektenschutz-rabus.de</a><br/><a href="http://www.insektenschutz-rabus.de">www.insektenschutz-rabus.de</a></p> | <p><b>Handwerk</b></p> <p><b>Hebetechnik-ESER</b></p> <p>Auch Selbstfahrer-Lkw bis 3,5 t. (mit FS Kl. B) oder 7,5 t.: sicheres Arbeiten z. B. Malerarbeiten, Dachrinnen-, Fenster- u. Vordachreinigung... Arbeitshöhe 20, 26 und 30 m! Auch Scheren- und Teleskopbühnen verfügbar!</p> <p>Tel. (0821) 95018 • <a href="http://www.eser.de">www.eser.de</a></p> | <p><b>Handwerk</b></p> <p><b>Steinmetz WEIHER</b><br/>Schwabmünchen</p> <p>Mit großer Grabmal-Innenausstellung!</p> <p><b>Steinmetz Weiher GmbH</b><br/>Frank Weiher</p> <p>Franz-Kleinhans-Straße 11<br/>86830 Schwabmünchen<br/>Tel. 08232 950340<br/><a href="mailto:info@steinmetz-weiher.de">info@steinmetz-weiher.de</a><br/><a href="http://www.steinmetz-weiher.de">www.steinmetz-weiher.de</a></p> <p>Ihr Steinmetzpartner für den Bau!</p> <p>Das Grabmal - Schöpfung der Gegenwart - Grabmale unserer Zeit</p> | <p><b>Immobilien</b></p> <p><b>VERKAUF und VERMIETUNG</b></p> <p>vom Immobilienprofi regional &amp; erfahren Augsburg - München</p> <p><b>Lünendonk Immobilien GmbH &amp; Co. KG</b><br/><a href="http://www.mil24.de">www.mil24.de</a> • 08 21/660 97 111</p>   |
| <p><b>LEIDENFROST</b></p>   | <p><b>REPORTER</b></p> <p>Wir sind für Sie da!<br/>Jetzt Anzeige schalten</p> <p><b>Cornelia Klaus</b><br/>Mediabaterin</p> <p>Telefon 0176/43137600</p>   | <p><b>SCHÄFFER HAUSTECHNIK</b></p> <p>Schäffer Haustechnik GmbH<br/>Gut Lindenau 1, 86438 Kissing</p> <p>Telefon 08 21-80 99 50-0<br/>Telefax 08 21-80 99 50-45<br/>Notdienst 08 21-80 99 50-90</p> <p><a href="http://www.schaeffer-haustechnik.de">www.schaeffer-haustechnik.de</a><br/><a href="mailto:info@schaeffer-haustechnik.de">info@schaeffer-haustechnik.de</a></p> <p>Bürozeiten: Mo - Do 7 - 17 Uhr<br/>Freitag 7 - 13 Uhr</p>                          | <p><b>Wolfgang Glas GmbH</b></p> <p><b>Maler- und Lackiermeister</b></p> <p>Mobil 0174/3275222</p> <p>Schloßbergstr. 14 • 86872 Scherstetten<br/>Tel. 08262/1043 • Fax 08262/9684990</p>   | <p><b>saxenhammer</b><br/>Elektro-Unternehmen GmbH</p> <p>Birkenfeldstr. 9 • 86157 Augsburg<br/>Telefon 08 21-52 50 25 • Fax 08 21-52 50 29<br/><a href="mailto:info@elektro-saxenhammer.de">info@elektro-saxenhammer.de</a><br/><a href="http://www.elektro-saxenhammer.de">www.elektro-saxenhammer.de</a></p>   | <p><b>Rund um's Auto</b></p> <p><b>Scheiben-Doktor.de</b><br/>Reparatur &amp; Austausch powered by Carifon<br/>IHR AUTO-GLAS-PROFI IN AUGSBURG</p> <p>Unsere Leistungen<br/>Steinschlagreparatur<br/>Autoglas- Soforteinbau</p> <p>Meraner Straße 43a • 86165 Augsburg<br/>0821/90724391 • <a href="mailto:augsburg@scheibendoktor.de">augsburg@scheibendoktor.de</a></p>  |
| <p><b>Perfect Pools®</b><br/>Poolbau aus Leidenschaft</p> <p>86504 Merching<br/>Am Lerchenberg 4 a<br/>Telefon 08233.738362</p>   | <p><b>Container-ESER</b></p> <p><b>Mietpark</b><br/>Baumaschinen- und Anhängervermietung<br/>Erdbelegung • Baggerbetrieb</p> <p><b>Container</b><br/>Aushub • Bauschutt<br/>Gartenabfälle • Sperrmüll<br/>Lieferung von Sand, Kies, Rimul und Erde, von 1 bis 30 cbm</p> <p>Tel. (0821) 95018 • <a href="http://www.eser.de">www.eser.de</a></p> | <p><b>Fa. Obermeier</b></p> <p>Wir entrümpeln für Sie:<br/>Wohn- und Haushaltsauflösungen vom Keller bis zum Dach.<br/>Besenrein, kompetent &amp; zuverlässig<br/>Verwertbares wird angerechnet</p> <p>Ihre Nummer-Nummer:<br/>☎ 0179/6597168</p>  | <p><b>SROCK</b><br/>Bausanierung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trockenbauarbeiten • Dachausbau</li> <li>• Spachtelarbeiten • Altbauanierung</li> <li>• Malerarbeiten • Fassadenarbeiten</li> <li>• Gerüstarbeiten • Putzarbeiten</li> <li>• Bodenlegearbeiten</li> </ul> <p>Mobil: 0174 734 25 24</p>   | <p><b>Immobilien</b></p> <p><b>Sie wollen Ihre Immobilie vermieten oder verkaufen?</b></p> <p><b>SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KOMPETENT</b></p> <p><b>Bolsinger Immobilien</b><br/>☎ 08 21/4 54 46 43<br/>Göggingen • Wellenburger Straße 9<br/><a href="http://www.ib-web.de">www.ib-web.de</a> • <a href="mailto:info@ib-web.de">info@ib-web.de</a></p>   | <p><b>Service</b></p> <p><b>www.Silbertresor.de</b></p> <p>Goldankauf / Silberankauf<br/>Münzbewertung<br/>Gold- und Silberverkauf<br/>Münzen &amp; Barren<br/>Verkauf v. Sammlermünzen<br/>Geld in Edelmetalle anlegen</p> <p>Faller Edelmetalle GmbH &amp; Co. KG<br/>Dieselstr. 16 • 86368 Gersthofen<br/>Telefon: (0821) 88568-78<br/>eMail: <a href="mailto:info@silbertresor.de">info@silbertresor.de</a><br/>Geöffnet: Mo.-Mi. von 09 - 17 Uhr<br/>Donnerstag von 09 - 19 Uhr<br/>Freitag von 09 - 14 Uhr</p> |

**Pius BESTATTUNGEN**  
PIUS BY MICHAEL SIEGEL

**Wir werden für Sie tätig:**

- Erd-, Feuer-, See- und Naturbestattungen
- Überführung im In- und Ausland
- Bestattungsvorsorge mit finanzieller Absicherung

Thyssenstr. 31 86368 Gersthofen  
Bauernbräustr. 1a 86316 Friedberg  
www.pius-bestattungen.com  
Tel. 08 21 - 450 45 75

Deuterstraße 10 86356 Neusäß (direkt beim Zentralklinikum)

**Aufgefallen!** 😲



33 ° sind auch für die tierischen Beamten zu heiß für einen normalen Arbeitstag. Deshalb hat dieser Polizeihund der Polizei Schwaben Nord eine kurze Abkühlung im Wasser gebraucht. Danach ging es in alter frische wieder auf Verbrecherjagd.

**Zitat der Woche** 📢

**Steffen Kercher (Baureferent)**

„War ja ein Spielabbruch, dann haben wir ja drei Punkte geholt und gewonnen, ne“, scherzte nach dem Testspiel gegen Besiktas Istanbul FCA-Neuzugang **Philip Tietz**. Das Spiel war wegen dem Einsatz von Feuerwerkskörpern der Besiktas-Fans etwa zehn Minuten vor Spielende abgebrochen worden und endete 1:1 Unentschieden.

**Geburtstag der Woche** 🎉

**Klaus Marschall (62)**

Am 20. Juli kann der Chef der Augsburger Puppenkiste feiern. Da freuen sich auch Kasperl, Urmel & Co!



**„Lauter“ zum Abschied**  
**19. Augsburger Lesebuch prämiert**



Eine der jüngsten, perfekt vortragenden Autoren auf dem großen Lese-Stuhl im Kongress am Park war Filiz Dzukowski aus der dritten Klasse der Johann-Strauß-Grundschule.

Wenn 1000 Schüler aufgeregt den Kongress am Park stürmen, wird's ganz schön laut. Zur Präsentation des „19. Augsburger Lesebuchs“ passte das perfekt – war doch der Titel diesmal „Lauter!“. Still wurde es erst, als Nachwuchs-Autoren Auszüge der 500 eingereichten Texte vortrugen. Wehmütig lauschten auch Projektleiterin Gertrud Hornung, Mitarbeiterin Andrea Unglert (Bildungsreferat) und Ursula Brandhorst-Burk vom Sponsor Stadtparkasse. Für die drei war es das letzte „aktive“ Lesebuch. *ams*



Martina Wild (re.) verabschiedete mit Band 19 drei langjährige Lesebuch-Begleiterinnen - Ursula Brandhorst-Burk, Gertrud Hornung und Andrea Unglert (v.re.).

**Künstlerische Summer-Vibes**



Sommer-Impressionen gehören zur Spezialität der Künstlerin **Martina Hamrik** (li.). Ihre außergewöhnlichen „Schlaufenbilder“ sind gleich dreifach in der Maximilianstraße zu bewundern. Die meisten in der Ausstellung von „The Global Fine Art“ bei **Arne von Neubeck**, einige im Hotel Maximilian's – und last, but not least hängen spannende Vorzeige-Exemplare im Salon „Haar&Art“ von **Sandra Maresch** (re.) und **Petra Findeisen**. Die beiden begleiteten die Vernissage mit einem vorzüglichen Gin-Tasting (gibt's auch in ihrem Laden) und luden viele Gäste wie **Sandra Hörmann** und **Christina Braun** (v.re.) zur „Summer Vibes“-Party.



**Katholische Jugendfürsorge lädt Freunde ein**  
**Treffen im imposanten Innenhof**

Viele kennen das imposante Gebäude am Ende der Stettenstraße von „Edeka Hillenbrand“. Nicht jeder weiß: Das ist der Sitz der Katholischen

Jugendfürsorge (KJF). Überrascht waren auch die zum KJF Freundeskreistreffen geladenen Gäste aus Stadtgesellschaft, Hochschule und Wirtschaftsleben, die beim Anblick eines imposanten Innenhofs offensichtlich staunten. Im dreischenkigen Open-Air-Bereich begrüßten dann auch die Gast-



**Dir. Markus Mayer (li.) und Prof. Klaus Kellner.**

geber, KJF-Direktor **Markus Mayer** sowie **Prof. Klaus Kellner** (Kuratoriumsvorsitzender der Förderstiftung), nur kurz, um den Interessierten durch Referenten aus der Praxis authentische Einblicke in die vielfältige Arbeit der KJF zu geben – von Familien-, Kinder- und Jugendhilfe bis zur Medizin.

**DJane Silia (12) sorgt für Stimmung**  
**Cooler Terrassen-Party bei AuxGym**



Man hört ihr das Alter nicht an: **Silia Mon** wandelt auf den Spuren von **Giulia Siegel & Co.** – mit 12! Ihr DJane-Talent durfte sie kürzlich doppelt unter Beweis stellen: Bei der hochsommerlichen „Members&Friends“-Party von **Silvia und Tekin Erabayakan** in ihrem Fitness-Tempel **AuxGym** sorgte **Silia** für good vibes auf der Ter-



Von links: DJ Mirko Mon, Tekin Erabayakan, Billy Khawaja, Joy Habsono.

rasse im Obergeschoss. Zuvor hatte sie Premiere auf einem richtigen Festival: Beim Open Air Rave „Green Belt“ der Soho Stage gehörte sie zum Line-up; wie danach auch Papa



Silvia Reinhardt-Erabayakan mit Nazan Breitenfeld (li.).

AUGSBURG JOURNAL  
**REPORTER**

**IMPRESSUM**

**HERAUSGEBER**  
Walter Kurt Schillfarth  
Anja Marks-Schillfarth

**GESCHÄFTSFÜHRERIN**  
Anja Marks-Schillfarth

**CHEFREDAKTEUR**  
Marc Kampmann (V.i.S.d.P.)

**REDAKTION**  
Julia Greif  
Annabell Hörner  
Johannes Kaiser  
Michael Siegel

**MARKETING**  
Sabine Brenneisen  
Alexander Hagl  
Cornelia Klaus  
Harald Schnelzer  
Ulrike Wagner

**AJ Verlags GmbH**  
Provinoststraße 52 - Bürovilla III  
86153 Augsburg  
0821/3477420

Druck Mayer & Söhne, Aichach

**m** seit 1892  
**Mayer & Söhne**  
Druck- und Mediengruppe

Aus Tradition *innovativ...* ...in Bogen- und Rollendruck

Mayer & Söhne GmbH & Co. KG  
Oberbernbacher Weg 7 · 86551 Aichach  
Telefon 08251 880-0 · Telefax 08251 880-309  
www.mayer-soehne.de · info@mayer-soehne.de

**eco print**  
Klimaneutral · Recyclingpapier

- Top-Beratung
- Hervorragender Service
- Top-Qualität
- Hohe Zuverlässigkeit
- Bestmögliche Flexibilität
- Innovation
- Verlegerische Erfahrung
- Große Produktpalette
- Sonderwerbformen

**Wir**

- achten gewissenhaft auf den effizienten Einsatz aller Ressourcen
- arbeiten mit Energie aus regenerativen Rohstoffen
- drucken CO<sub>2</sub>-kompensiert
- sind FSC®-zertifiziert